

# Manuale d'uso e manutenzione Operations and Maintenance Manual Betriebs- und Wartungshandbuch Manuel d'emploi et d'entretien Manual de uso y mantenimiento

SOLLEVATORE A 2 COLONNE  
TWO POST LIFT  
ÉLÉVATEUR A 2 COLONNES  
HEBEBÜHNE MIT 2 SÄULEN  
ELEVADOR DE 2 COLUMNAS

<b>KPH-40ECGA</b>	<b>4000 kg</b>
<b>KPH-40NCGA</b>	
<b>KPH-45ECGA</b>	<b>4500 kg</b>
<b>KPH-45NCGA</b>	

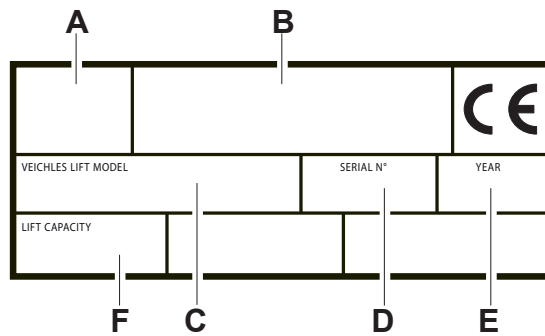
**0496-M004-0**

**ENGLISH: ORIGINAL INSTRUCTIONS**  
ITALIANO: TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI  
DEUTSCH: ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG  
FRANÇAIS: TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES  
ESPAÑOL: TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

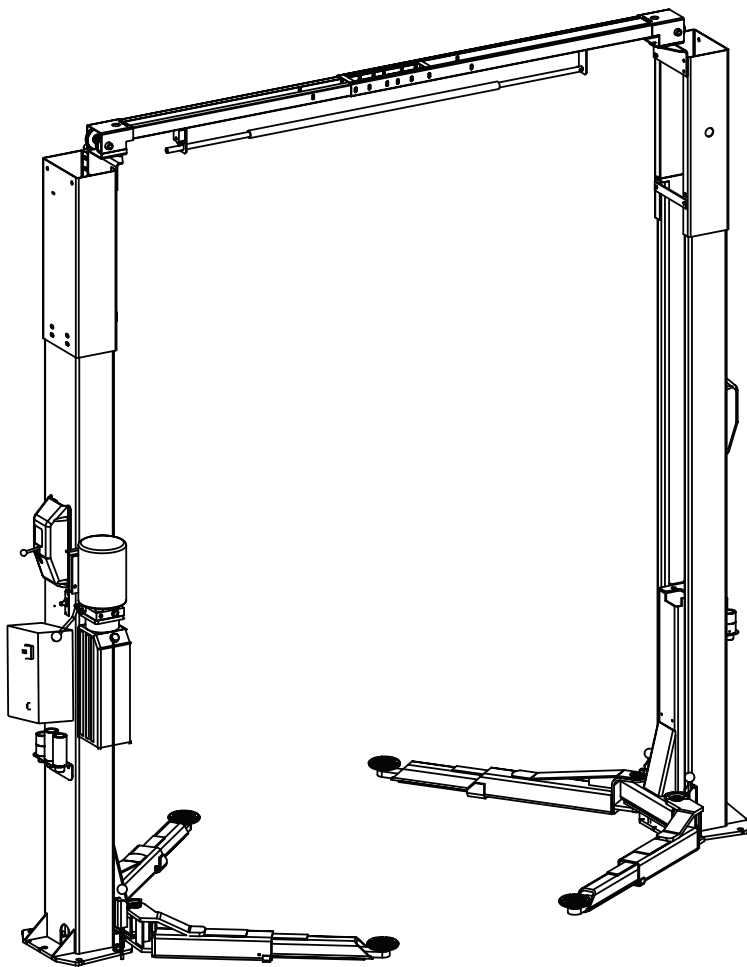


Redatto da Timage S.r.l. (Bologna)

- 
- Per eventuali chiarimenti interpellare il più vicino rivenditore oppure rivolgersi direttamente a  
Servizio assistenza tecnica: RAVAGLIOLI S.p.A - 40037 Pontecchio Marconi - Bologna Italia - Via 1° Maggio, 3  
Tel. (+39) 051 6781511 - fax (+39) 051 846349 - e-mail: [aftersales@ravaglioli.com](mailto:aftersales@ravaglioli.com)
- 
- For any further information please contact your local dealer or call:  
RAVAGLIOLI S.p.A. - After Sales Service - Via 1° Maggio, 3 - 40037 Pontecchio Marconi - Bologna - Italy  
Phone (+39) 051 6781511 - Fax (+39) 051 846349- e-mail: [aftersales@ravaglioli.com](mailto:aftersales@ravaglioli.com)
- 
- Im Zweifelsfall oder bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Wiederverkäufer oder direkt an:  
RAVAGLIOLI S.p.A. - Kundendienst - Via 1° Maggio, 3 - 40037 Pontecchio Marconi - Bologna - Italien  
Telefon (+39) 051 6781511 - Fax (+39) 051 846349 - e-mail: [aftersales@ravaglioli.com](mailto:aftersales@ravaglioli.com)
- 
- Pour tout renseignement complémentaire s'adresser au revendeur le plus proche ou directement à:  
RAVAGLIOLI S.p.A. - Service Après-Vente - Via 1° Maggio, 3 - 40037 Pontecchio Marconi - Bologna - Italie  
Tél. (+39) 051 6781511 - Fax: (+39) 051 846349 - e-mail: [aftersales@ravaglioli.com](mailto:aftersales@ravaglioli.com)
- 
- En caso de dudas, para eventuales aclaraciones, póngase en contacto con el distribuidor más próximo ó diríjase directamente a:  
RAVAGLIOLI S.p.A. - Servicio Post Venta - Via 1° Maggio, 3 - 40037 Pontecchio Marconi - Bologna - Italia  
Tel. (+39) 051 6781511 - Fax (+39) 051 846349 - e-mail: [aftersales@ravaglioli.com](mailto:aftersales@ravaglioli.com)
-



<p><b>A</b> Marchio Costruttore  <b>B</b> Indirizzo Costruttore  <b>C</b> Modello  <b>D</b> Numero di matricola  <b>E</b> Anno di costruzione  <b>F</b> Portata sollevatore</p>	<p><b>ATTENZIONE:</b> E' assolutamente vietato manomettere, incidere, alterare in qualsiasi modo od addirittura asportare la targa di identificazione della macchina; non coprire la presente targa con, pannellature provvisorie ecc. in quanto deve risultare sempre ben visibile.</p> <p><b>Mantenere detta targa sempre ben pulita da grasso o sporcizia in genere.</b></p> <p><i>AVVERTENZA:</i> Nel caso in cui per motivi accidentali la targa di identificazione risultasse danneggiata (staccata dalla macchina, rovinata od illeggibile anche parzialmente) notificare immediatamente l'accaduto alla ditta costruttrice.</p>
<p><b>A</b> Manufacturer's brand  <b>B</b> Manufacturer's adress  <b>C</b> Model  <b>D</b> Serial number  <b>E</b> Year of manufacture  <b>F</b> Capacity lift</p>	<p><b>CAUTION:</b> Do not tamper with, carve, change or remove the identification plate; do not cover it with panels, etc., since it must always be visible.</p> <p><b>Said plate must always be kept clean.</b></p> <p><i>WARNING:</i> Should the plate be accidentally damaged (removed from the machine, damaged or even partially illegible) inform immediately the manufacturer.</p>
<p><b>A</b> Marke des Herstellers  <b>B</b> Adresse Hersteller  <b>C</b> Modell  <b>D</b> Seriennummer  <b>E</b> Baujahr  <b>F</b> Tragfähigkeit hebebühne</p>	<p><b>ACHTUNG:</b> Es ist strengstens verboten, das Kennschild der Ausrüstung auf irgendeine Weise unbefugt zu betätigen, zu gravieren, zu verändern oder sogar abzunehmen. Das Schild nicht mit provisorischen Tafeln u.s.w. verdecken. Es muss jederzeit gut sichtbar sein.</p> <p><b>Das Schild immer von Fett und Schmutz sauberhalten.</b></p> <p><i>HINWEIS:</i> Sollte das Schild aus zufälligen Gründen beschädigt werden (von der Ausrüstung gelöst, beschädigt oder unleserlich, auch wenn nur teilweise) den Vorfall unverzüglich dem Hersteller melden.</p>
<p><b>A</b> Marque Fabricant  <b>B</b> Adresse Fabricant  <b>C</b> Modèle  <b>D</b> Numéro matricule  <b>E</b> Année de construction  <b>F</b> Portée pont élévateur</p>	<p><b>ATTENTION:</b> Il est strictement interdit de falsifier, de graver, de modifier de quelque façon que ce soit ou d'enlever la plaque d'identification de la machine. Ne pas recouvrir la plaque au moyen de panneaux provisoires etc..., car elle doit toujours être bien visible.</p> <p><b>La conserver toujours bien propre, exempte de graisse et de saleté en général.</b></p> <p><i>PRECAUTION:</i> si la plaque d'identification devait s'abîmer accidentellement (se détacher de la machine, s'endommager ou devenir illisible), en informer immédiatement le fabricant.</p>
<p><b>A</b> Marchio Fabricante  <b>B</b> Dirección Fabricante  <b>C</b> Modelo  <b>D</b> Número de matrícula  <b>E</b> Año de fabricación  <b>F</b> Capacidad elevator</p>	<p><b>ATENCION:</b> Se prohíbe terminantemente intervenir, grabar, alterar o extraer la tarjeta de identificación de la máquina; no cubran la tarjeta con tableros provisorios ya que debe resultar siempre visible.</p> <p><b>Mantener dicha tarjeta siempre limpia, sin grasa ni suciedad en general.</b></p> <p><i>ADVERTENCIA:</i> En caso que, accidentalmente, la tarjeta de identificación resulte dañada (separada de la máquina, rota o ilegible aunque sea parcialmente) deberá notificarse inmediatamente a la empresa fabricante.</p>



<b>ITA</b>	<b>3</b>
<b>ENG</b>	<b>15</b>
<b>GER</b>	<b>27</b>
<b>FRE</b>	<b>39</b>
<b>SPA</b>	<b>51</b>

## INDICE

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA.....	4
RESPONSABILITÀ DEL PROPRIETARIO/DATORE DI LAVORO / CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO .....	5
ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO .....	6
ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE .....	9
RISOLUZIONE DEI GUASTI .....	10
PROCEDURA DI MESSA FUORI SERVIZIO DEL SOLLEVATORE CON TARGHETTE DI SEGNALAZIONE (LOCKOUT/TAGOUT).....	12
USO PREVISTO E USO IMPROPRIO .....	13

**Installatore: ricollocare questo manuale nella documentazione di accompagnamento e consegnarla all'operatore/proprietario.**

## ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA



- Ispezionare quotidianamente il sollevatore. Non azionare in alcun caso in presenza di malfunzionamenti o di parti rotte o danneggiate. Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente dal personale di assistenza qualificato e con l'uso di parti originali.
- Istruire scrupolosamente tutti i dipendenti sull'uso e la cura del sollevatore, utilizzando le istruzioni del fabbricante e i "Come eseguire il sollevamento" e i "Consigli di sicurezza" forniti con il sollevatore.
- Non consentire in alcun caso a persone non autorizzate o non istruite di eseguire il posizionamento del veicolo
  - Vietare alle persone non autorizzate di accedere all'area dell'officina mentre il sollevatore è in funzione.
- Non permettere a nessuno di salire o scendere dal veicolo quando è in corso la salita o la discesa del sollevatore.
- Mantenere sempre l'area intorno al sollevatore libera da attrezzi, detriti, grasso e olio.
- Non sovraccaricare mai il sollevatore. La capacità dell'elevatore è indicata sulla targhetta affissa sull'elevatore.
- Non sostare davanti al veicolo mentre viene posizionato nel vano del sollevatore.
- Non urtare o camminare su bracci di sollevamento o sugli adattatori. Ciò potrebbe danneggiare il sollevatore o il veicolo. Prima di parcheggiare il veicolo nel vano del sollevatore, posizionare i bracci e gli adattatori in modo da garantire il libero ingresso all'interno del sollevatore.
- Parcheggiare con cautela il veicolo sul sollevatore. Posizionare gli adattatori del sollevatore in modo che siano in contatto con i punti di sollevamento raccomandati dal costruttore del veicolo. Azionare il sollevatore portando gli adattatori a contatto con il veicolo. Controllare gli adattatori accertandosi che siano saldamente a contatto con il veicolo. Azionare il sollevatore portandolo all'altezza di lavoro desiderata.

### AVVERTENZA: NON introdursi al di sotto del veicolo se i bloccaggi non sono inseriti

- Non bloccare in posizione aperta o escludere i comandi di bloccaggio automatico del sollevatore. Sono progettati per tornare alla posizione di apertura (Off) o neutra quando vengono rilasciati.
- Non rimuovere o disattivare i fermi dei bracci.
- Rimanere a distanza dal sollevatore durante la fase di sollevamento o discesa del veicolo.
- Utilizzare sempre supporti di sicurezza quando si rimuovono o installano componenti pesanti.
- Evitare eccessive oscillazione del veicolo mentre si trova sul sollevatore.
- Liberare la zona in presenza di un rischio di caduta.
- Rimuovere i portautensili, i sostegni ecc. prima di abbassare il sollevatore.
- Rilasciare i bloccaggi prima di tentare di abbassare il sollevatore.
- Posizionare i bracci di sollevamento e gli adattatori per predisporre un'uscita senza ostacoli prima di rimuovere il veicolo dall'area del sollevatore.



## RESPONSABILITÀ DEL PROPRIETARIO/DATORE DI LAVORO

Il proprietario/datore di lavoro:

- Si assicurerà che gli operatori del sollevatore siano qualificati e che siano addestrati all'uso e al funzionamento sicuro del sollevatore conformemente alle istruzioni per l'uso del fabbricante.
- Stabilirà procedure per ispezionare periodicamente il sollevatore in conformità con le istruzioni del fabbricante. Inoltre il datore di lavoro si assicurerà che i tecnici che ispezionano il sollevatore siano qualificati e siano adeguatamente addestrati per questa attività.
- Stabilirà le procedure per la manutenzione periodica del sollevatore in conformità con le istruzioni del fabbricante. Il datore di lavoro si assicura che il personale addetto alla manutenzione del sollevatore sia qualificato e sia adeguatamente addestrato per questa attività.
- Manterrà i registri di ispezione periodica e di manutenzione raccomandati dal fabbricante.
- Esporrà le istruzioni per l'uso del fabbricante del sollevatore in una posizione ben visibile all'interno dell'area del sollevatore e comoda per l'operatore.
- Non modificherà il sollevatore in alcun modo senza il previo consenso scritto del fabbricante.

## CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO

Il sollevatore non è destinato all'uso all'aperto e richiede un ambiente operativo con una gamma di temperatura massima di 55°C.

## ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

**AVVERTENZA:** Per evitare lesioni personali e/o danni alle cose, consentire l'azionamento del sollevatore solo a personale addestrato. Dopo aver letto queste istruzioni, familiarizzare con i comandi del sollevatore azionandolo per alcuni cicli prima di caricarvi il veicolo.

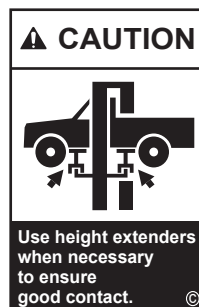
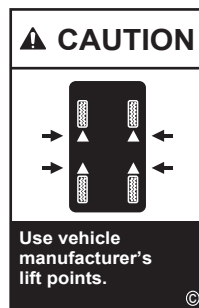
**IMPORTANTE:** Sollevare sempre il veicolo utilizzando tutti e quattro gli adattatori. Non sollevare MAI solo un'estremità, un angolo o un lato del veicolo.

1. Prima di caricare il sollevatore: Il sollevatore deve essere completamente abbassato e il vano di servizio deve essere sgombro da tutto il personale prima che il veicolo venga parcheggiato sul sollevatore. Aprire completamente i bracci portandoli nella posizione di passaggio del veicolo.
2. Parcheggiare il veicolo sul sollevatore. Assicurarsi di utilizzare l'adattatore corretto, Fig. 1.
3. Carico: ruotare i bracci portandoli sotto il veicolo e posizionare gli adattatori nei punti di sollevamento raccomandati dal costruttore, Fig. 2. Ove richiesto, utilizzare adattatori intermedi, alti o opzionali in base allo spazio sottoscocca.

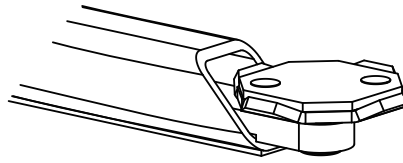
Nota: Attendere 2 secondi tra gli azionamenti del motore. Il mancato rispetto di questa avvertenza può causare la rottura del motore.

**IMPORTANTE:** NON appoggiare l'adattatore contro il bordo del braccio.

4. Sollevamento:
  - A. Inserire l'interruttore di alimentazione principale e premere l'interruttore di sollevamento.
  - B. Arrestare il sollevatore prima di entrare in contatto con il veicolo. Controllare i perni di ritenuta dei bracci siano innestati. Se necessario, muovere leggermente il braccio per consentire l'inserimento del meccanismo di ritenuta e del nottolino. NON colpire il perno con il martello per evitare di danneggiare i denti del meccanismo di ritenuta.
  - C. Sollevare il veicolo finché gli pneumatici si staccano dal pavimento.
  - D. Arrestare il sollevatore e controllare che gli adattatori siano saldamente a contatto nei punti di sollevamento raccomandati dal costruttore del veicolo.
  - E. Continuare il sollevamento all'altezza desiderata solo se il veicolo è posizionato in modo sicuro sul sollevatore.
  - F. Non introdursi sotto il veicolo se tutti e quattro gli adattatori non si trovano saldamente a contatto nei punti di sollevamento raccomandati dal costruttore del veicolo.
  - G. Se necessario, ripetere le procedure complete di posizionamento, carico e sollevamento.
  - H. Abbassare il sollevatore sui dispositivi di bloccaggio.



## Raccomandazioni relative all'adattatore



Questo tipo di adattatore è solo per il sollevamento di veicoli monoscocca.

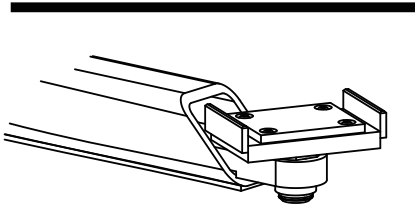


Fig. 1

Per veicoli a telaio, telaio stub e telaio perimetrale è richiesto questo tipo di adattatore.

**AVVERTENZA:** La maggior parte dei veicoli speciali o modificati non possono essere sollevati su un sollevatore che si innesta sul telaio. Contattare il costruttore del veicolo per informazioni dettagliate sul sollevamento.

Punti di sollevamento tipici

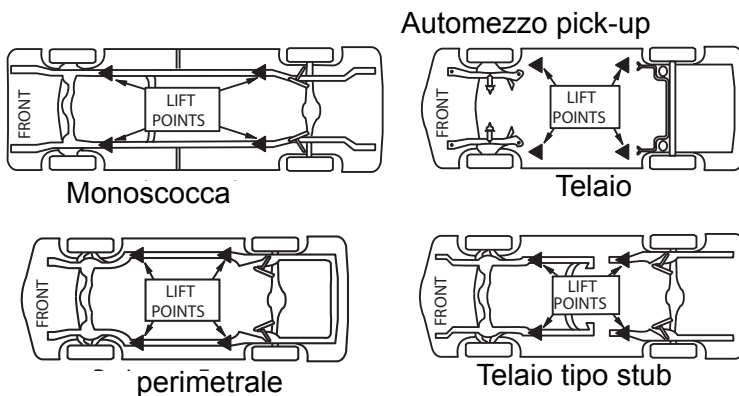


Fig. 2

NOTA: I costruttori di alcuni veicoli possono avere identificato la posizione dei punti di sollevamento per l'assistenza in officina con simboli di forma triangolare sull'autotelaio. Inoltre, potrebbe essere presente un'etichetta posizionata sul lato della serratura della porta anteriore destra che riporta i punti di sollevamento del veicolo. Se i punti di sollevamento specifici del veicolo non sono identificati, fare riferimento ai "Punti di sollevamento tipici" qui illustrati. Seguire SEMPRE le istruzioni per l'uso fornite con il sollevatore.

Inserire l'interruttore di alimentazione principale per collegare l'alimentazione. Quindi premere l'interruttore di sollevamento. Il sollevatore inizierà il movimento di salita. Quando si rilascia l'interruttore di sollevamento, il sollevatore si arresta. Abbassare la leva di comando della discesa per far percorrere un tratto di discesa al sollevatore. Ad un certo punto interviene il sistema di bloccaggio.

Il sollevatore si ferma e viene bloccato. Quando il sollevatore è bloccato, si accende la spia di blocco. Premere l'interruttore di sollevamento e lasciare che il sollevatore scenda percorrendo una breve distanza. Quindi tirare verso il basso il comando di rilascio del bloccaggio e abbassare contemporaneamente la leva. Il sollevatore sarà in posizione bassa.

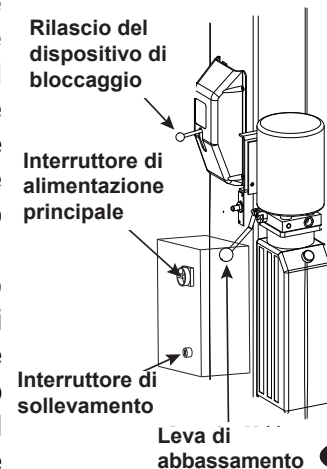


Fig. 3

**ATTENZIONE: NON introdursi al di sotto del veicolo se i bloccaggi non sono inseriti.**

**AVVERTENZA: Prima di tentare di sollevare gli automezzi pick-up o altri veicoli con telaio da autocarro, verificare che:**

A. Il telaio del veicolo sia sufficientemente robusto da sostenere il suo peso e non sia stato indebolito da modifiche o corrosione.

B. Il peso dei singoli assi del veicolo non superi la metà della capacità di sollevamento.

C. Gli adattatori siano saldamente a contatto con il telaio nei punti di sollevamento raccomandati dal costruttore del veicolo.

D. Il veicolo sia stabile sul sollevatore e non eserciti un peso eccessivo in corrispondenza dell'avantreno o del retrotreno.

E. La barra dell'interruttore fine corsa salita sia a contatto il punto più alto del veicolo.

5. Durante l'uso del sollevatore:

A. Evitare eccessive oscillazione del veicolo mentre si trova sul sollevatore.

B. Utilizzare sempre i necessari supporti di sicurezza quando si rimuovono o installano componenti pesanti.

6. Per abbassare il sollevatore.

A. Rimuovere tutti gli attrezzi o altri oggetti dall'area del sollevatore.

B. Svincolare il sollevatore dai bloccaggi sollevandolo.

C. Tirare completamente la leva di rilascio del bloccaggio e mantenerla in posizione.

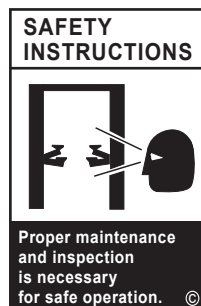
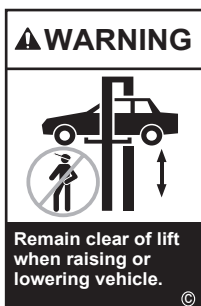
D. Abbassare la leva della valvola per la discesa, Fig. 3.

**Nota: Sia la leva di sbloccaggio che quella della valvola di abbassamento sono del tipo "a uomo presente". Entrambe devono essere mantenute per abbassare il sollevatore. Non escludere i comandi di bloccaggio automatico del sollevatore.**

7. Rimanere a distanza dal sollevatore durante la fase di discesa del veicolo. Osservare le decalcomanie di avvertenza che indicano i punti di schiacciamento.

8. Prima di spostare il veicolo, rimuovere gli adattatori da sotto il veicolo e aprire completamente i bracci portandoli nella posizione di passaggio del veicolo.

9. Se il sollevatore non funziona correttamente, NON utilizzarlo fino a quando eventuali regolazioni o riparazioni non sono state effettuate da personale qualificato del servizio di assistenza del sollevatore.







## ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

Se non si ha completa familiarità con le procedure di manutenzione dei sollevatori per autoveicoli, **NON INTERVENIRE**: rivolgersi al costruttore per ottenere istruzioni. Per evitare lesioni personali, consentire solo a personale qualificato di eseguire la manutenzione di questa apparecchiatura.

- Assicurarsi che le viti siano sempre serrate. Eseguire un controllo periodico.
- Mantenere sempre puliti i componenti del sollevatore.
- Se si osservano perdite d'olio, rivolgersi al rappresentante locale del servizio di assistenza.
- Se si sviluppano problemi elettrici, rivolgersi al rappresentante locale del servizio di assistenza.
- Ogni giorno: Controllare l'eventuale usura dei cavi e delle pulegge. Verificare eventuali sfilacciature dei trefoli dei cavi. Pulire i cavi con uno straccio per rilevare la presenza di trefoli rotti. Sostituire i cavi che mostrano eventuali trefoli rotti. Sostituire le eventuali parti usurate con parti originali.
- Ogni giorno: Ispezionare gli adattatori per verificare che non siano danneggiati o eccessivamente usurati. Eventualmente sostituire con parti originali.

- Mensilmente: Controllare la tensione del cavo dell'equalizzatore. Registrare secondo le istruzioni per l'installazione del sollevatore. Se la filettatura residua non è sufficiente per la registrazione, sostituire il cavo. Non utilizzare rondelle per allontanare il dado e utilizzare la filettatura già usata in precedenza.
- Mensilmente: Lubrificare i sei angoli interni delle colonne con grasso per cuscinetti ad alta resistenza.
- Mensilmente: Lubrificare gli alberi dei bloccaggi. Spingere più volte la leva di bloccaggio per far penetrare l'olio nei punti di articolazione.
- Ogni tre mesi: Controllare la tenuta dei bulloni di ancoraggio.
- Ogni sei mesi: Controllare il livello dell'olio dell'alimentatore del sollevatore ed eventualmente rabboccarlo, secondo le istruzioni di installazione del sollevatore.
- Sostituire tutte le decalcomanie di precauzione, di avvertimento o di sicurezza presenti sul sollevatore se non sono leggibili o presenti.

 <b>▲ WARNING</b> Clear area if vehicle is in danger of falling.	 <b>▲ WARNING</b> Position vehicle with center of gravity midway between adapters.	 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Do not operate a damaged lift.	 <b>▲ CAUTION</b> Authorized personnel only in lift area.
 <b>▲ WARNING</b> Remain clear of lift when raising or lowering vehicle.	 <b>▲ WARNING</b> Avoid excessive rocking of vehicle while on lift.	 <b>▲ CAUTION</b> Use vehicle manufacturer's lift points.	 <b>▲ CAUTION</b> Always use safety stands when removing or installing heavy components.
 <b>▲ WARNING</b> Do not override self-closing lift controls.	 <b>▲ WARNING</b> Keep feet clear of lift while lowering.	 <b>▲ CAUTION</b> Use height extenders when necessary to ensure good contact.	 <b>▲ CAUTION</b> Auxiliary adapters may reduce load capacity.

The messages and pictographs shown are generic in nature and are meant to generally represent hazards common to all automotive lifts regardless of specific style.

Funding for the development and validation of these labels was provided by the Automotive Lift Institute, PO Box 33116 Indialantic, FL, 32903-3116.

They are protected by copyright. Set of labels may be obtained from ALI or its member companies.

© 1992 by ALL Inc. ALPWL101w

 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Read operating and safety manuals before using lift.	 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Proper maintenance and inspection is necessary for safe operation.
--	--

The messages and pictographs shown are generic in nature and are meant to generally represent hazards common to all automotive lifts regardless of specific style.

Funding for the development and validation of these labels was provided by the Automotive Lift Institute, PO Box 33116 Indialantic, FL, 32903-3116.

They are protected by copyright. Set of labels may be obtained from ALI or its member companies.

© 1992 by ALL Inc. ALPWL101w

## RISOLUZIONE DEI GUASTI

Guasto	Causa	Azione
Il motore non funziona.	<b>Causa</b> 1. Fusibile bruciato o interruttore automatico scattato. 2. Errata tensione di alimentazione al motore. 3. Collegamenti dei cablaggio difettosi. 4. Interruttore di accensione del motore bruciato. 5. Interruttore di accensione del motore bruciato. 6. Avvolgimenti del motore bruciati.	1. Sostituire il fusibile bruciato o ripristinare l'interruttore automatico. 2. Fornire la tensione corretta al motore. 3. Riparare e isolare tutti i collegamenti. 4. Sostituire l'interruttore. 5. Sostituire l'interruttore. 6. Sostituire il motore.
Il motore funziona ma non alza il sollevatore.	1. Valvola di abbassamento aperta. 2. La pompa aspira aria. 3. Il manicotto di aspirazione non è collegato alla pompa. 4. Livello olio insufficiente.	1. Riparare o sostituire la valvola di abbassamento. 2. Serrare tutti i raccordi della tubazione di aspirazione. 3. Sostituire il manicotto di aspirazione. 4. Riempire il serbatoio fino al livello corretto con olio idraulico ISOVG32 o Dexron III ATF.
Il motore funziona, aziona il sollevatore scarico ma non solleva il veicolo.	1. Detriti nella sede della valvola di ritegno. 2. Detriti nella sede della valvola di abbassamento. 3. Perdite d'olio esterne.	1. Fornire la tensione corretta al motore. 2. Pulire la valvola di abbassamento. 3. Sostituire la cartuccia della valvola di sicurezza. 4. Controllare il peso del veicolo e/o equilibrare il peso del veicolo sul sollevatore.
Il sollevatore si assesta lentamente verso il basso.	1. Aria miscelata con olio. 2. Aria miscelata durante l'aspirazione dell'olio. 3. Tubo di ritorno dell'olio allentato.	1. Pulire la valvola di ritegno. 2. Pulire la valvola di abbassamento. 3. Eliminare le perdite esterne.
Bassa velocità di sollevamento o fuoriuscita di olio dal tappo di sfiato del bocchettone di riempimento.	1. Cavi dell'equalizzatore non correttamente registrati. 2. Sollevatore installato su una superficie non piana.	1. Cambiare l'olio usando l'olio idraulico ISOVG32 o Dexron III ATF. 2. Serrare tutti i raccordi della tubazione di aspirazione. 3. Reinstallare il tubo di ritorno dell'olio.
Il sollevatore non si muove in piano.	1. Spessore o resistenza del pavimento in calcestruzzo non sufficiente.	1. Registrare i cavi di equalizzazione per correggerne la tensione. 2. Spessorare il sollevatore per portare le colonne in piano. Non deve superare i 1,27 cm (1/2"). Oltre questa misura, rompere il pavimento e colare il calcestruzzo secondo le istruzioni di installazione del sollevatore.



<p>Gli ancoraggi non rimangono saldamente serrati.</p>	<p>1. Alberi dei dispositivi di bloccaggio arrugginiti. (Di solito si verifica su installazioni esterne o in aree ad alta umidità come le aree di lavaggio dei veicoli). 2. Molla del dispositivo di bloccaggio rotta. 3. Il cavo del dispositivo di bloccaggio richiede una registrazione.</p>	<p>1. Riposizionare il sollevatore utilizzando una nuova punta per eseguire i fori. Fare riferimento alle istruzioni di installazione per i requisiti di spaziatura minima. 2. Rompere lo strato di calcestruzzo esistente e colare nuovi blocchi secondo le istruzioni di installazione del sollevatore.</p>
<p>I dispositivi di bloccaggio non si inseriscono.</p>	<p>1. Il cavo del dispositivo di bloccaggio è spezzato. 2. Il cavo è uscito dalle pulegge/guide superiori. 3. Il cavo del dispositivo di bloccaggio è lento.</p>	<p>1. Rimuovere i coperchi e oliare il meccanismo di bloccaggio. Azionare più volte la leva di rilascio dei bloccaggi per fare in modo che l'olio raggiunga l'albero. 2. Sostituire la molla rotta. 3. Regolare il serracavo all'estremità del cavo secondo le istruzioni di installazione del sollevatore.</p>
<p>I dispositivi di bloccaggio non si disimpegnano.</p>	<p>1. Livello olio insufficiente. 2. Presenza di aria nelle tubazioni/cilindro idraulico.</p>	<p>1. Sostituire il cavo. 2. Controllare la posizione del cavo sulle pulegge/guide superiori; regolare la tensione del cavo. 3. Regolare la tensione del cavo.</p>
<p>Il sollevatore si arresta prima del raggiungimento della massima elevazione oppure vibra.</p>	<p>Il sollevatore si arresta prima del raggiungimento della massima elevazione oppure vibra.</p>	<p>1. Riempire il serbatoio fino al livello corretto con olio idraulico ISOVG32 o Dexron III ATF. 2. Eseguire lo spurgo del sollevatore secondo le istruzioni per l'installazione.* *Solo nel caso dei sollevatori con sfiati.</p>
<p>Il sollevatore non continua la corsa in salita oltre i dispositivi di bloccaggio.</p>	<p>Guasto del motore, pompa o cilindro.</p>	<p>1. Rivolgersi al servizio di assistenza clienti del fabbricante del sollevatore.</p>

## PROCEDURA DI MESSA FUORI SERVIZIO DEL SOLLEVATORE CON TARGHETTE DI SEGNALAZIONE (LOCKOUT/TAGOUT)

### Scopo

Questa procedura stabilisce i requisiti minimi per la messa fuori servizio con interruzione dell'alimentazione di sollevatori il cui funzionamento potrebbe causare lesioni al personale a causa della necessità di riparazione o di manutenzione. Tutti i dipendenti sono tenuti a rispettare questa procedura.

### Responsabilità

La responsabilità di garantire l'osservanza di questa procedura è vincolante per tutti i dipendenti e il personale di servizio di società di servizi esterne (ad esempio, installatori autorizzati di ascensori, fornitori, ecc.). Tutti i dipendenti devono essere istruiti dal proprietario/responsabile dell'impianto sulle implicazioni di sicurezza della procedura di messa fuori servizio con targhette di segnalazione. Ogni dipendente nuovo o in trasferta, ed il personale di servizio esterno in visita, deve essere istruito dal proprietario/responsabile (o da un incaricato designato) relativamente allo scopo e all'uso della procedura di messa fuori servizio con targhette di segnalazione.

### Preparazione

Il personale autorizzato ad eseguire procedura di messa fuori servizio con targhette di segnalazione deve assicurarsi che sia identificato il dispositivo di isolamento dell'energia appropriato (ad es. interruttore automatico, fusibile, sezionatore, ecc.) per il sollevatore interessato. Altri dispositivi di questo tipo destinati ad altre apparecchiature potrebbero essere collocati in prossimità del dispositivo di isolamento dell'energia interessato. Se l'identificazione del dispositivo è in dubbio, consultare il responsabile di officina. Prima di eseguire la procedura, assicurarsi di aver ottenuto la relativa autorizzazione.

### Sequenza della procedura di messa fuori servizio con targhette di segnalazione

- 1) Comunicare a tutti i dipendenti interessati che è in corso una procedura di messa fuori servizio con targhette di segnalazione indicandone il motivo.
- 2) Scaricare il sollevatore in questione. Spegnerlo e assicurarsi che l'interruttore di sezionamento sia in posizione "OFF", se in dotazione.
- 3) La persona autorizzata ad eseguire la procedura di messa fuori servizio con targhette di segnalazione aziona il dispositivo principale di isolamento dell'energia togliendo l'alimentazione al sollevatore interessato.
  - Se si tratta di un dispositivo bloccabile, la persona autorizzata ad eseguire la procedura di messa fuori servizio con targhette di segnalazione posiziona l'apposito lucchetto sul dispositivo per impedirne la riattivazione involontaria. Viene applicata una targhetta di tipo idoneo, di dimensioni minime di 7,62 cm x 15,24 cm (3" x 6") e di colore prontamente riconoscibile, che indica il nome della persona che esegue la procedura e avverte di non azionare il dispositivo o rimuovere la targhetta.
  - Se questo dispositivo è un interruttore automatico o un fusibile non bloccabile, sostituirlo con un dispositivo "fittizio" e contrassegnarlo adeguatamente con una targhetta come indicato sopra.
- 4) Tentare di azionare il sollevatore per assicurare che la messa fuori servizio sia effettiva. Assicurarsi quindi di riportare gli interruttori in posizione "OFF".
- 5) L'apparecchiatura è ora bloccata e pronta per la manutenzione o l'assistenza necessaria.

### Rimessa in servizio

- 1) Assicurarsi che il lavoro sul sollevatore sia completato e che l'area sia sgombra da attrezzi, veicoli e personale.
- 2) A questo punto, la persona autorizzata può rimuovere il blocco (o l'interruttore automatico o il fusibile fittizio) e la targhetta di segnalazione e riattivare il dispositivo di isolamento dell'energia in modo che il sollevatore possa essere rimesso in funzione.



## Regole per l'utilizzo della procedura di messa fuori servizio con targhette di segnalazione

Applicare la procedura di messa fuori servizio con targhette di segnalazione ogni volta che il sollevatore viene riparato o sottoposto a manutenzione, in attesa della riparazione quando il funzionamento potrebbe causare possibili lesioni al personale, o per qualsiasi altra situazione in cui un'attivazione non intenzionale potrebbe causare lesioni al personale. Non tentare di azionare il sollevatore quando il dispositivo di isolamento dell'energia è bloccato.

### Uso previsto

Il sollevatore a colonne può essere utilizzato esclusivamente nelle seguenti condizioni:

- In ambienti interni per il sollevamento di veicoli a motore non occupati.
- Per il sollevamento di veicoli, con capacità di carico massima di 4000 kg, in base al tipo di sollevatore.
- Se il peso è distribuito correttamente. Per principio, il carico deve essere centrato nella direzione del movimento. Se il carico principale (ad es. motore) si trova comunque nella parte anteriore o posteriore, vale quanto segue:  
nella parte anteriore max. 3/4 del carico,  
sul retro 1/4 del carico, o viceversa.

### Uso improprio, comportamento improprio

Un comportamento improprio rappresenta un rischio residuo per la vita e la salute delle persone che lavorano nell'area del sollevatore.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso diverso da quello previsto e da un comportamento improprio.

Quanto segue è proibito:

- Arrampicarsi o salire sul sollevatore a colonne o sul carico.
- Eseguire il sollevamento con persone all'interno del veicolo.
- Sollevamento/abbassamento in presenza di persone o animali nella zona di pericolo, in

particolare sotto il sollevatore.

- Sollevamento o abbassamento a scatti. Non provocare vibrazioni del sollevatore.
- Lancio di oggetti sopra o sotto il sollevatore.
- Sollevare un veicolo appoggiandolo a punti di sollevamento non idonei .
- Sollevare un carico su un solo braccio del sollevatore.
- Sostare o lavorare nella zona di pericolo quando il sollevatore non è abbassato in posizione di bloccaggio (barre di bloccaggio).
- Azionare il sollevatore quando i dispositivi o i meccanismi di sicurezza non sono in posizione (esempio: il bloccaggio)
- Sollevare carichi non elencati in Uso previsto.
- Sollevare veicoli contenenti merci pericolose.

Azionare il sollevatore all'aperto o in officine a rischio di incendio o esplosione.

- Lavare le auto sul sollevatore a colonne.
- Modifiche di qualsiasi tipo.

### Informazioni interne in materia di infortuni, salute e sicurezza e ambiente

Questo manuale d'uso non comprende le istruzioni per il funzionamento che devono essere redatte dall'utilizzatore del sollevatore a colonne. Le istruzioni per il funzionamento interne disciplinano le misure prese all'interno dell'azienda per la prevenzione degli incidenti e dei rischi per la salute e la sicurezza e per l'ambiente.

Queste comprendono anche le misure in caso di emergenza, le misure di primo soccorso ecc.



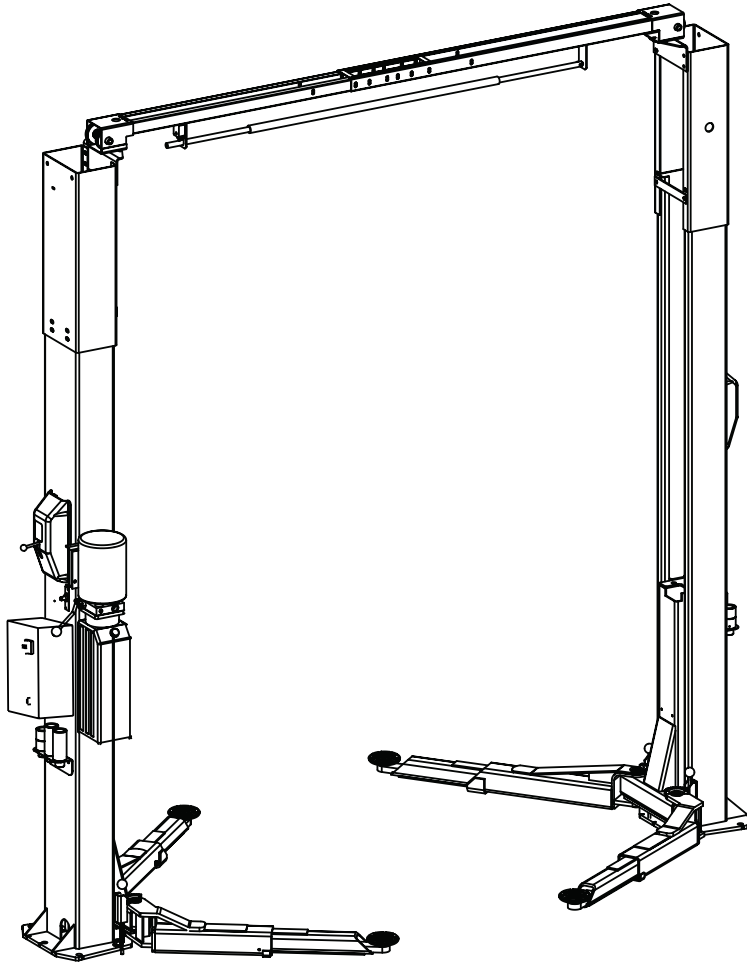
## **Contenuto della dichiarazione CE di conformità (in riferimento al punto 1.7.4.2, lettera c) della direttiva 2006/42/CE)**

In riferimento all'allegato II, parte 1, sezione A della direttiva 2006/42/CE, la dichiarazione di conformità che accompagna la macchina contiene:

1. ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante e, se del caso, del suo mandatario;  
**Vedi la prima pagina del manuale**
2. nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità;  
**Coincide con il fabbricante, vedi la prima pagina del manuale**
3. descrizione e identificazione della macchina, con denominazione generica, funzione, modello, tipo, numero di serie, denominazione commerciale;  
**Vedi la prima pagina del manuale**
4. un'indicazione con la quale si dichiara esplicitamente che la macchina è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttiva e, se del caso, un'indicazione analoga con la quale si dichiara la conformità alle altre direttive comunitarie e/o disposizioni pertinenti alle quali la macchina ottempera. Questi riferimenti devono essere quelli dei testi pubblicati nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea;  
**La macchina risponde alle seguenti Direttive applicabili:**

<b>2006/42/CE</b>	<b>Direttiva Macchine</b>
<b>2014/30/EU</b>	<b>Direttiva Compatibilità Elettromagnetica</b>
<b>2014/35/EU</b>	<b>Direttiva Bassa Tensione</b>
5. all'occorrenza, nome, indirizzo e numero di identificazione dell'organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo di cui all'allegato IX e il numero dell'attestato dell'esame CE del tipo;  
**N/A**
6. all'occorrenza, nome, indirizzo e numero di identificazione dell'organismo notificato che ha approvato il sistema di garanzia qualità totale di cui all'allegato X;  
**N/A**
7. all'occorrenza, riferimento alle norme armonizzate di cui all'articolo 7, paragrafo 2, che sono state applicate;

<b>UNI EN ISO 12100:2010</b>	<b>Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione – Valutazione del rischio e riduzione del rischio;</b>
<b>UNI EN 1493:2010</b>	<b>Sollevatori per veicoli;</b>
<b>CEI EN 60204-1:2006/AC:2010</b>	<b>Sicurezza del macchinario – Equipaggiamento elettrico delle macchine – Parte 1: Regole generali</b>
8. all'occorrenza, riferimento ad altre norme e specifiche tecniche; applicate;  
**N/A**
9. luogo e data della dichiarazione;  
**Sasso Marconi,        /        /**
10. identificazione e firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante o del suo mandatario.  
**SIMONE FERRARI VP VSG Europe Managing Director**

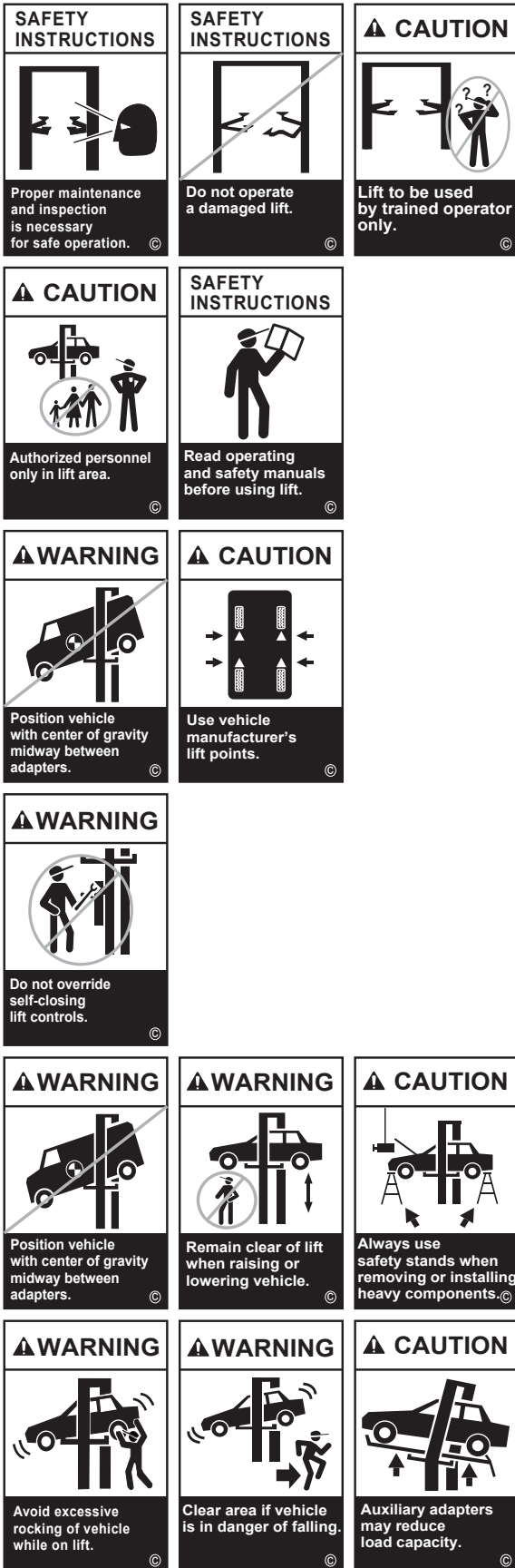


### Table Of Contents

SAFETY INSTRUCTIONS .....	16
OWNER/EMPLOYER RESPONSIBILITIES / OPERATING CONDITIONS.....	17
OPERATING INSTRUCTIONS .....	18
MAINTENANCE INSTRUCTIONS.....	21
TROUBLE SHOOTING.....	22
LIFT LOCKOUT/TAGOUT PROCEDURE.....	24
INTENDED USE AND INCORRECT USE .....	25

**Installer: Please return this booklet to literature package and give to lift owner/operator.**

## SAFETY INSTRUCTION



- Daily inspect your lift. Never operate if it malfunctions or if it has broken or damaged parts. Use only qualified lift service personnel and genuine parts to make repairs.
- Thoroughly train all employees in use and care of lift, using manufacturer's instructions and "Lifting It Right" and "Safety Tips" supplied with the lift.
- Never allow unauthorized or untrained persons to position vehicle
- Prohibit unauthorized persons from being in shop area while lift is in use.
- Do Not permit anyone on lift or inside vehicle when it is either being raised or lowered.
- Always keep area around lift free of tools, debris, grease and oil.
- Never overload lift. Capacity of lift is shown on nameplate affixed to the lift.
- Do Not stand in front of the vehicle while it is being positioned in lift bay.
- Do Not hit or run over lift arms or adapters. This could damage lift or vehicle. Before driving vehicle into lift bay, position arms and adapters to provide unobstructed entrance onto lift.
- Load vehicle on lift carefully. Position lift adapters to contact at the vehicle manufacturer's recommended lift points. Raise lift until adapters contact vehicle. Check adapters for secure contact with vehicle. Raise lift to desired working height.

**WARNING: DO NOT go under vehicle if locking latches are not engaged.**

- Do Not block open or override self-closing lift controls; they are designed to return to the "Off" or Neutral position when released.
- Do Not remove or disable arm restraints.
- Remain clear of lift when raising or lowering vehicle.
- Always use safety stands when removing or installing heavy components.
- Avoid excessive rocking of vehicle while on lift.
- Clear area if vehicle is in danger of falling.
- Remove tool trays, stands, etc. before lowering lift.
- Release locking latches before attempting to lower lift.
- Position lift arms and adapters to provide an unobstructed exit before removing vehicle from lift area.





## **OWNER/EMPLOYER RESPONSIBILITIES**

The Owner/Employer:

- Shall ensure that lift operators are qualified and that they are trained in the safe use and operation of the lift using the manufacturer's operating instructions.
- Shall establish procedures to periodically inspect the lift in accordance with the lift manufacturer's instructions . and The Employer Shall ensure that lift inspectors are qualified and that they are adequately trained in the inspection of the lift.
- Shall establish procedures to periodically maintain the lift in accordance with the lift manufacturer's instructions. And The Employer Shall ensure that lift maintenance personnel are qualified and that they are adequately trained in the maintenance of the lift.
- Shall maintain the periodic inspection and maintenance records recommended by the manufacturer
- Shall display the lift manufacturer's operating instructions; in a conspicuous location in the lift area convenient to the operator.
- Shall not modify the lift in any manner without the prior written consent of the manufacturer.

## **OPERATING CONDITIONS**

The lifter is not to be used outdoors and requires an operating environment with a maximum temperature of 55°C.

## OPERATING INSTRUCTIONS

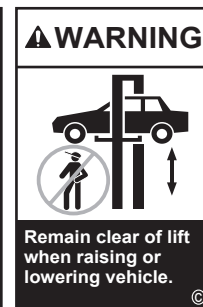
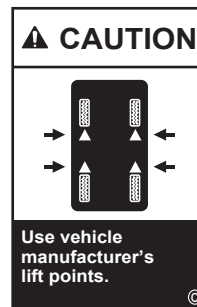
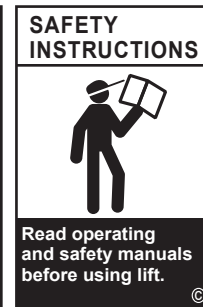
**WARNING:** To avoid personal injury and/or property damage, permit only trained personnel to operate lift. After reviewing these instructions, get familiar with lift controls by running the lift through a few cycles before loading vehicle on lift.

**IMPORTANT:** Always lift the vehicle using all four adapters. NEVER raise just one end, one corner, or one side of vehicle.

1. Before Loading: Lift must be fully lowered and service bay clear of all personnel before the vehicle is brought on lift. Swing arms out to full drive-thru position.
2. Spot vehicle over lift. Make sure you are using the correct adapter, Fig. 1.
3. Loading: Swing arms under vehicle and position adapters at vehicle manufacturer's recommended lift points, Fig. 2. Use intermediate, high step, or optional adapters for under body clearance when required.

Note: Allow (2) seconds between motor starts. Failure to comply may cause motor burnout.

**DO NOT rest adapter against edge of arm.**

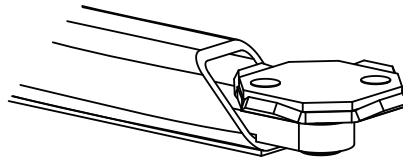


4. To Raise Lift:
  - A. For all lifts. Push Raise switch on power unit, Fig. 3.
  - B. Stop before making contact with vehicle. Check arm restraint pins for engagement. If required, slightly move arm to allow restraint gear and pawl to mesh. DO NOT hammer pin down as this will damage the restraint gear teeth.
  - C. Raise vehicle until tires clear the floor.
  - D. Stop and check adapters for secure contact at vehicle manufacturer's recommended lift points.
  - E. Continue to raise to desired height only if vehicle is secure on lift.
  - F. Do Not go under vehicle if all four adapters are not in secure contact at vehicle manufacturer's recommended lift points.
  - G. Repeat complete spotting, loading and raising procedures if required.
  - H. Lower lift onto locking latches.





### Adapter Recommendations



This style adapter is only for lifting Unibody Vehicles.

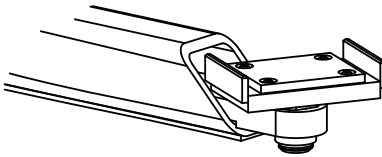
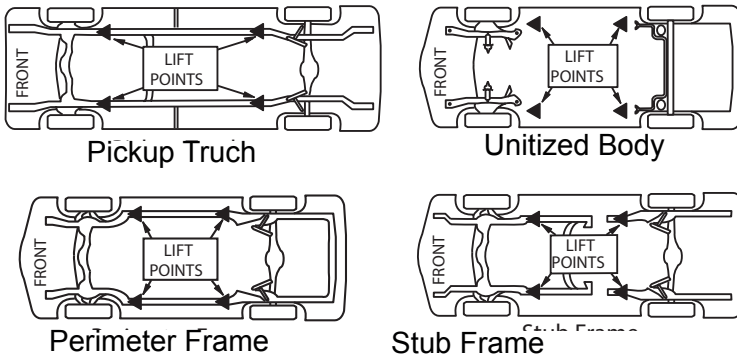


Fig . 1

This style adapter must be for lifting Frame, Stub Frames, and Perimeter Frame Vehicles.

**WARNING: Most specialty or modified vehicles cannot be raised on a frame engaging lift. Contact vehicle manufacturer for raising or jacking details.**

### Typical Lifting Points



NOTE: Some vehicles may have the manufacturer's Service Garage Lift Point locations identified by triangle shape marks on it's undercarriage.

Also, there may be a label located on the right front door lock face showing specfic vehicle lift points. If the specfic vehicle lift points are not identified, refer to the "Typical Lift Points" illustrated herein. ALWAYS follow the operating instructions supplied with the lift.

Fig . 2

Turn on the main power switch to connect power. Then press the raise switch. The lift will rise. When we loosen the raise switch, the lift will stop. Pull down the lowering vable handle, the lift will go down a short distance. Then the lock system will start work. The lift will stop and be locked. When the lift is locked, the lock light will be on. Press the raise switch and let the lift raise a short distance. Then pull down the latch release and lowering vable handle at the same time. The lift will be down.

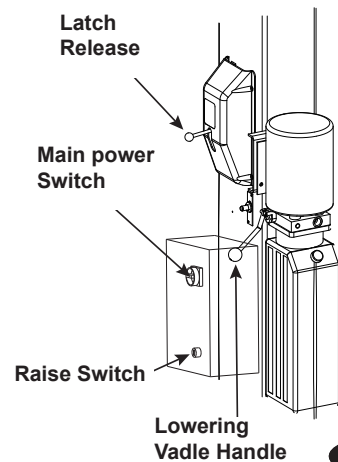


Fig . 3

**CAUTION: DO NOT go under vehicle if locking latches are not engaged.**

**WARNING: Before attempting to lift pickup trucks or other truck frame vehicles, be sure that:**

- A. Vehicle frame is strong enough to support its weight and has not been weakened by modification or corrosion.
- B. Vehicle individual axle weight does not exceed one-half lift capacity.
- C. Adapters are in secure contact with frame at vehicle manufacturer recommended lift points.
- D. Vehicle is stable on lift and neither front nor "tail" heavy.
- E. The overhead switch bar will contact the highest point on the vehicle.

**5. While Using Lift:**

- A. Avoid excessive rocking of vehicle while on lift.
- B. Always use safety stands as needed or when removing or installing heavy components.

**6. To Lower Lift:**

- A. Remove all tools or other objects from lift area.
- B. Raise lift off locking latches.
- C. Pull latch release handle fully and hold.
- D. Push lowering valve handle to lower, Fig. 3.

**Note: Both latch release and lowering valve handles are deadman-type design. Each must be held down to lower lift. Do not override self-closing lift controls.**

- 7. Remain clear of lift when lowering vehicle. Observe pinch point warning decals.
- 8. Remove adapters from under vehicle and swing arms to full drive-thru position before moving vehicle.
- 9. If lift is not operating properly, Do Not use until adjustment or repairs are made by qualified lift service personnel.





## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

If you are not completely familiar with automotive lift maintenance procedures; STOP: Contact factory for instructions. To avoid personal injury, permit only qualified personnel to perform maintenance on this equipment.

- Always keep bolts tight. Check periodically.
- Always keep lift components clean.
- Always if oil leakage is observed, call local service representative.
- Always if electrical problems develop, call local service representative.
- Daily: Check cables and sheaves for wear. Observe for frayed cable strands. Wipe cables with a rag to detect hard to see small broken cable strands. Replace cables showing any broken strands. Replace worn parts as required with genuine parts.
- Daily: Inspect adapters for damage or excessive wear. Replace as required with genuine parts.

- Monthly: Check equalizer cable tension. Adjust per lift installation instructions. If there are no more threads available for adjustment, replace the cable. Do not use washers to stand off the nut to use previously used threads.
- Monthly: Lubricate the six inside corners of the columns with heavy duty bearing grease.
- Monthly: Lubricate locking latch shafts. Push latch handle several times for oil to penetrate pivot points.
- Every 3 Months: Check anchor bolts for tightness. Anchors should be torqued to 90 ft/lbs (122 Nm).
- Semi-Annually: Check fluid level of lift power unit and refill if required per lift installation instructions.
- Replace all caution, warning or safety related decals on the lift if unable to read or missing.

 <b>▲ WARNING</b> Clear area if vehicle is in danger of falling.	 <b>▲ WARNING</b> Position vehicle with center of gravity midway between adapters.	 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Do not operate a damaged lift.	 <b>▲ CAUTION</b> Authorized personnel only in lift area.
 <b>▲ WARNING</b> Remain clear of lift when raising or lowering vehicle.	 <b>▲ WARNING</b> Avoid excessive rocking of vehicle while on lift.	 <b>▲ CAUTION</b> Use vehicle manufacturer's lift points.	 <b>▲ CAUTION</b> Always use safety stands when removing or installing heavy components.
 <b>▲ WARNING</b> Do not override self-closing lift controls.	 <b>▲ WARNING</b> Keep feet clear of lift while lowering.	 <b>▲ CAUTION</b> Use height extenders when necessary to ensure good contact.	 <b>▲ CAUTION</b> Auxiliary adapters may reduce load capacity.

The messages and pictographs shown are generic in nature and are meant to generally represent hazards common to all automotive lifts regardless of specific style.

Funding for the development and validation of these labels was provided by the Automotive Lift Institute, PO Box 33116 Indialantic, FL, 32903-3116.

They are protected by copyright. Set of labels may be obtained from ALI or its member companies.

© 1992 by ALL Inc. ALPWL101w

 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Read operating and safety manuals before using lift.	 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Proper maintenance and inspection is necessary for safe operation.
--	--

The messages and pictographs shown are generic in nature and are meant to generally represent hazards common to all automotive lifts regardless of specific style.

Funding for the development and validation of these labels was provided by the Automotive Lift Institute, PO Box 33116 Indialantic, FL, 32903-3116.

They are protected by copyright. Set of labels may be obtained from ALI or its member companies.

© 1992 by ALL Inc. ALPWL101w

## TROUBLE SHOOTING

Trouble	Cause	Remedy
Motor does not run.	Cause 1. Blown fuse or circuit breaker. 2. Incorrect voltage to motor. 3. Bad wiring connections. 4. Motor up switch burned out. 5. Overhead limit switch burned out. 6. Motor windings burned out.	1. Replace blown fuse or reset circuit breaker. 2. Supply correct voltage to motor. 3. Repair and insulate all connections. 4. Replace switch. 5. Replace switch. 6. Replace motor.
Motor runs but will not raise lift.	1. Open lowering valve. 2. Pump sucking air. 3. Suction stub off pump. 4. Low oil level.	1. Repair or replace lowering valve. 2. Tighten all suction line fittings. 3. Replace suction stub. 4. Fill tank to proper level with ISOVG32 Hydraulic Oil or Dexron III ATF.
Motor runs—raises unloaded lift but will not raise vehicle.	1. Debris in check valve seat. 2. Debris in lowering valve seat. 3. External oil leaks.	1. Supply correct voltage to motor. 2. Clean lowering valve. 3. Replace relief valve cartridge. 4. Check vehicle weight and/or balance vehicle weight on lift.
Lift slowly settles down.	1. Air mixed with oil. 2. Air mixed with oil suction. 3. Oil return tube loose.	1. Clean check valve. 2. Clean lowering valve. 3. Repair external leaks.
Slow lifting speed or oil blowing out filler breather cap.	1. Equalizer cables out of adjustment. 2. Lift installed on unlevel floor.	1. Change oil using ISOVG32 Hydraulic Oil or Dexron III ATF. 2. Tighten all suction line fittings. 3. Reinstall oil return tube.
Lift going up unlevel.	1. Concrete floor thickness or holding strength not sufficient.	1. Adjust equalizer cables to correct tension. 2. Shim lift to level columns (Not to exceed 1/2"). If over 1/2" break out floor and repour per lift installation instructions.



Anchors will not stay tight.	1.Latch shafts rusted. (Usually occurs on outside installations or in high humidity areas such as vehicle wash bays.) 2.Latch spring broken. 3.Latch cable needs adjustment.	1.Relocate lift using a new bit to drill holes. Reference installation instructions for minimum spacing requirements. 2.Break out old concrete and repour new pads for lift per lift installation instructions.
Locking latches do not engage.	1.Latch cable is broken. 2.Cable is off sheaves/upper guides. 3.Latch cable is loose.	1. Remove covers, oil latch mechanism. Actuate latch release handle several times to allow oil to coat shaft. 2.Replace broken spring. 3.Adjust clamp at cable end per lift installation instructions.
Locking latches do not disengage.	1.Low oil level. 2.Air in hydraulic lines/cylinder.	1.Replace cable. 2.Check position of cable on sheaves/upper guides; adjust cable tension. 3.Adjust cable tension.
Lift stops short of full rise or chatters.	Lift stops short of full rise or chatters.	1.Fill tank to proper level with ISOVG32 Hydraulic Oil or Dexron III ATF. 2.Bleed lift per installation instructions.* *Lifts with bleeders only.
Lift will not raise off of latches	Motor, pump, or cylinder failure	1.Contact lift manufacturer's Customer Service.



## LIFT LOCKOUT/TAGOUT PROCEDURE

### Purpose

This procedure establishes the minimum requirements for the lockout of energy that could cause injury to personnel by the operation of lifts in need of repair or being serviced. All employees shall comply with this procedure.

### Responsibility

The responsibility for assuring that this procedure is followed is binding upon all employees and service personnel from outside service companies (i.e., Authorized Lift Installers, contactors, etc.). All employees shall be instructed in the safety significance of the lockout procedure by the facility owner/manager. Each new or transferred employee along with visiting outside service personnel shall be instructed by the owner/manager (or assigned designee) in the purpose and use of the lockout procedure.

### Preparation

Employees authorized to perform lockout shall ensure that the appropriate energy isolating device (i.e., circuit breaker, fuse, disconnect, etc.) is identified for the lift being locked out. Other such devices for other equipment may be located in close proximity of the appropriate energy isolating device. If the identity of the device is in question, see the shop supervisor for resolution. Assure that proper authorization is received prior to performing the lockout procedure.

### Sequence of Lockout Procedure

- 1) Notify all affected employees that a lockout is being performed and the reason for it.
- 2) Unload the subject lift. Shut it down and assure the disconnect switch is "OFF" if one is provided on the lift.
- 3) The authorized lockout person operates the main energy isolation device removing power to the subject lift.
  - If this is a lockable device, the authorized lockout person places the assigned padlock on the device to prevent its unintentional reactivation. An appropriate tag is applied stating the person's name, at least 3" x 6" in size, an easily noticeable color, and states not to operate device or remove tag.
  - If this device is a non-lockable circuit breaker or fuse, replace with a "dummy" device and tag it appropriately as mentioned above.
- 4) Attempt to operate lift to assure the lockout is working. Be sure to return any switches to the "OFF" position.
- 5) The equipment is now locked out and ready for the required maintenance or service.

### Restoring Equipment to Service

- 1) Assure the work on the lift is complete and the area is clear of tools, vehicles, and personnel.
- 2) At this point, the authorized person can remove the lock (or dummy circuit breaker or fuse) & tag and activate the energy isolating device so that the lift may again be placed into operation.

### Rules for Using Lockout Procedure

Use the Lockout Procedure whenever the lift is being repaired or serviced, waiting for repair when current operation could cause possible injury to personnel, or for any other situation when unintentional operation could injure personnel. No attempt shall be made to operate the lift when the energy isolating device is locked out.





### **Intended use**

The post lift may only be used:

- In indoor areas for lifting unoccupied motor vehicles.
- For lifting vehicles with a max. load capacity of 4000kg, according to the lift variant.
- If the weight is distributed correctly. By default, the load should be centered in the direction of motion. If the main load (e.g. engine) is however at the front or the back, the following applies:

at front max. 3/4,

at back 1/4 of load or vice versa.

### **Incorrect use, incorrect behavior**

Incorrect behavior presents a residual risk to the life and health of the people working in the lift area. The manufacturer assumes no liability for damage resulting from use other than the intended purpose and from incorrect behavior.

The following is prohibited:

- Climbing onto or riding on the post lift or the load.
- Lifting when there are people in the vehicle.
- Lifting/lowering when people or animals are in the danger zone, in particular below the lift.
- Jerky lifting or lowering. Do not cause the lift to vibrate.
- Throwing objects onto or under the lift.
- Lifting a vehicle at the incorrect pick-up points .

- Lifting a load on only one arm of the lift.
- Loitering or working in the danger zone when it is not lowered into the lock position (latch bars).
- Activating the machine when safety equipment or mechanisms are not in place (Example: locking)
- Lifting loads not listed in Intended use.
- Lifting vehicles containing hazardous goods.

Operating outdoors or in workshops at risk from fire or explosion.

- Washing cars on the post lift.
- Modifications of any kind.

### **Internal accident, health and safety, and environmental information**

This operating manual does not include the operating instructions which need to be drafted by the user of the post lift. The internal operating instructions regulate actions within the company for the prevention of accidents, and risks to health & safety and the environment.

These also include actions in the case of an emergency, first aid measures ect.



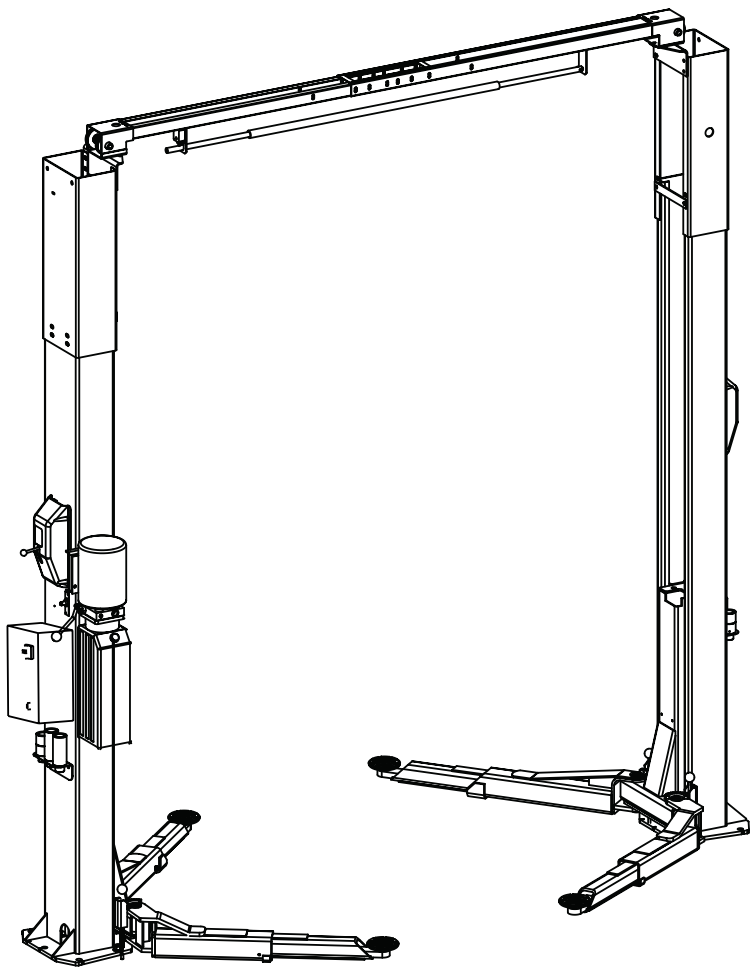
**Content of the EC declaration of conformity (with reference to point 1.7.4.2, letter c) of directive 2006/42/EC)**

With reference to annex II, part 1, section A of directive 2006/42/EC, the declaration of conformity accompanying the machinery contains:

1. the business name and full address of the manufacturer and, where applicable, its authorised representative;  
**See the first page of the manual**
2. name and address of the person authorised to compile the technical file, who must be established in the Community;  
**It coincides with the manufacturer, see the first page of the manual**
3. description and identification of the machine, including generic name, function, model, type, serial number, trade name;  
**See the first page of the manual**
4. a statement explicitly declaring that the machinery is in conformity with all the relevant provisions of this directive and, where appropriate, a similar statement declaring conformity with other community directives and/or relevant provisions with which the machinery complies. These references must be those of the texts published in the Official Journal of the European Union;  
**The machinery must comply with the following applicable Directives:**  

<b>2006/42/EC</b>	<b>Machinery Directive</b>
<b>2014/30/EU</b>	<b>Electromagnetic Compatibility Directive</b>
<b>2014/35/EU</b>	<b>Low Voltage Directive</b>
5. where appropriate, the name, address and identification number of the notified body which carried out the EC type-examination referred to in annex IX and the number of the EC type-examination certificate;  
**N/A**
6. where appropriate, the name, address and identification number of the notified body which approved the full quality assurance system referred to in annex X;  
**N/A**
7. where appropriate, reference to the harmonised standards referred to in article 7, paragraph 2, which have been applied;  

<b>UNI EN ISO 12100:2010</b>	<b>Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction;</b>
<b>UNI EN 1493:2010</b>	<b>Vehicle lifts;</b>
<b>IEC EN 60204-1:2006/AC:2010</b>	<b>Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements</b>
8. where appropriate, reference to other standards and technical specifications applied;  
**N/A**
9. place and date of declaration;  
**Sasso Marconi,        /        /**
10. identification and signature of the person authorised to draw up the declaration on behalf of the manufacturer or its authorised representative.  
**SIMONE FERRARI VP VSG Europe Managing Director**



### INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEITSHINWEISE .....	28
VERANTWORTUNG DES EIGENTÜMERS/ARBEITGEBERS / BETRIEBSBEDINGUNGEN .....	29
BEDIENUNGSANWEISUNGEN .....	30
WARTUNGSANWEISUNGEN .....	33
FEHLERBEHEBUNG.....	32
VERFAHREN ZUR WARTUNGSSICHERUNG (LOCKOUT/TAGOUT) FÜR DIE HEBEBÜHNE.....	36
BESTIMMUNGSGEMÄSSER UND UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH .....	37

**Installateur: Bitte diese Anleitung wieder der Dokumentation beilegen und dem Eigentümer/  
Anwender übergeben.**

## SICHERHEITSHINWEISE



- Die Hebebühne muss täglich inspiziert werden. Bei Funktionsstörungen oder beschädigten Teilen darf sie auf keinen Fall in Betrieb genommen werden. Reparaturen dürfen ausschließlich von für Hebebühnen qualifiziertem Fachpersonal und mit originalen Ersatzteilen durchgeführt werden.
- Alle Bediener umfassend in die Bedienung und die Handhabung der Hebebühne einweisen. Hierzu die Herstelleranleitung und die mit der Hebebühne gelieferten Informationen zum korrekten Anheben und Sicherheitshinweise verwenden.
- Nicht autorisiertes oder ungeschultes Personal darf das Fahrzeug nicht positionieren.
- Unbefugten den Zugang zur Werkstatt verwehren, während die Hebebühne in Betrieb ist.
- Während die Hebebühne mit Fahrzeug angehoben oder abgesenkt wird, darf sich niemand auf der Hebebühne oder im Fahrzeug befinden.
- Den Bereich um die Hebebühne frei von Werkzeugen sowie Schmutz, Fett und Öl halten.
- Die Hebebühne nicht überlasten. Die Tragfähigkeit der Hebebühne ist auf dem Typenschild an der Hebebühne angegeben.
- Sich nicht vor dem Fahrzeug aufhalten, während es in der Hebebühne positioniert wird.
- Nicht gegen die Hebebühnenarme oder Adapter stoßen oder darüber laufen. Anderenfalls sind Schäden an der Hebebühne oder dem Fahrzeug möglich. Bevor das Fahrzeug in die Hebebühne gefahren wird, die Arme und Adapter positionieren, um einen hindernisfreien Zugang zur Hebebühne sicherzustellen.
- Das Fahrzeug vorsichtig auf die Hebebühne fahren. Die Hebebühnenadapter so positionieren, dass sie sich an den vom Fahrzeughersteller empfohlenen Hebepunkten befinden. Die Hebebühne nach oben fahren, bis die Adapter mit dem Fahrzeug in Kontakt sind. Die Adapter auf sicheren Kontakt mit dem Fahrzeug überprüfen. Die Hebebühne bis in die gewünschte Arbeitshöhe fahren.

**WARNUNG: Sich NICHT unter dem Fahrzeug aufhalten, wenn die Verriegelungen nicht gesichert sind.**

- Selbstschließende Hebebühnensteuerungen nicht in der geöffneten Stellung blockieren oder übersteuern: Sie sind darauf ausgelegt, in die „Aus“-Stellung oder neutrale Position zurückzukehren, wenn sie freigegeben werden.
- Die Armarretierungen nicht entfernen oder deaktivieren.
- Beim Anheben oder Absenken des Fahrzeugs einen sicheren Abstand zur Hebebühne einhalten.
- Beim Entfernen oder Montieren von schweren Komponenten immer sichere Unterstellböcke verwenden.
- Ein übermäßiges Schaukeln des Fahrzeugs auf der Hebebühne vermeiden.
- Den Bereich räumen, wenn die Gefahr besteht, dass das Fahrzeug herabfällt.
- Werkzeugschalen, Unterstellböcke etc. entfernen, bevor die Hebebühne abgesenkt wird.
- Die Verriegelungen lösen, bevor die Hebebühne abgesenkt wird.
- Die Hebebühnenarme und die Adapter so positionieren, dass keine Hindernisse vorhanden sind, wenn das Fahrzeug aus dem Bereich der Hebebühne gefahren wird.



## VERANTWORGUNG DES EIGENTÜMERS/ARBEITGEBERS

Der Eigentümer/Arbeitgeber:

- Muss sicherstellen, dass die Bediener der Hebebühne qualifiziert und mit Hilfe der Betriebsanleitung des Herstellers in den sicheren Gebrauch der Hebebühne eingewiesen wurden.
- Muss Verfahren ausarbeiten, um die Hebebühne entsprechend den Anweisungen des Hebebühnenherstellers regelmäßig zu inspizieren. Der Arbeitgeber muss sicherstellen, dass die Prüfer der Hebebühne qualifiziert und angemessen für die Inspektion der Hebebühne geschult sind.
- Muss Verfahren ausarbeiten, um die Hebebühne entsprechend den Anweisungen des Hebebühnenherstellers regelmäßig zu warten. Der Arbeitgeber muss sicherstellen, dass die das Wartungspersonal der Hebebühne qualifiziert und angemessen für die Wartung der Hebebühne geschult ist.
- Muss regelmäßige Inspektions- und Wartungsprotokolle nach den Empfehlungen des Herstellers führen.
- Muss die Bedienungsanleitung des Hebebühnenherstellers an einem für den Bediener bequem zugänglichen und sichtbaren Ort im Hebebühnenbereich aufbewahren.
- Darf ohne die vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers keine Änderungen an der Hebebühne vornehmen.

## BETRIEBSBEDINGUNGEN

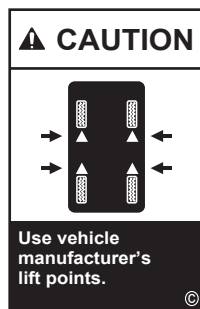
Der Hubwagen ist nicht für die Nutzung im Freien bestimmt und benötigt eine Arbeitsumgebung mit einer maximalen Temperatur vom 55°C.

## BEDIENUNGSANWEISUNGEN

**WARNUNG:** Um Verletzungen und/oder Sachschäden zu vermeiden, darf nur geschultes Personal die Hebebühne bedienen. Diese Anleitung lesen und sich dann mit den Steuerungen für die Hebebühne vertraut machen. Hierzu ein paar Betriebszyklen ohne Fahrzeug durchführen, bevor ein Fahrzeug auf die Hebebühne gefahren wird.

**WICHTIG:** Das Fahrzeug immer mit allen vier Adaptern anheben. AUF KEINEN FALL nur ein Ende, eine Ecke oder eine Seite des Fahrzeugs anheben.

1. Bevor das Fahrzeug auf die Hebebühne gefahren wird: Die Hebebühne komplett absenken. Das gesamte Personal muss den Arbeitsbereich der Hebebühne verlassen, bevor es auf die Hebebühne gefahren wird. Die Arme in die volle Durchfahrtsposition ausschwenken.
2. Das Fahrzeug auf die Hebebühne fahren. Sicherstellen, dass der korrekte Adapter verwendet wird (Abb. 1).
3. Das Fahrzeug auf die Hebebühne fahren: Die Arme unter das Fahrzeug schwenken und die Adapter an den vom Hersteller empfohlenen Hebepunkten positionieren (Abb. 2). Bei Bedarf für Unterboden-Freiraum Zwischenadapter, hohe Adapter oder optionale Adapter verwenden.



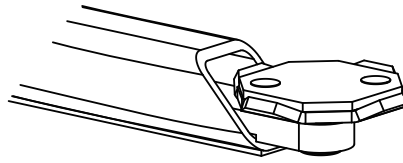
Hinweis: Nach jedem Motorstart (2) Sekunden warten. Anderenfalls besteht die Gefahr von Motorbrand.

**WICHTIG:** Den Adapter NICHT an die Armkante anlegen.

4. Anheben der Hebebühne:
  - A. Den Hauptschalter einschalten und den Aufwärts-Schalter drücken.
  - B. Stoppen, bevor Kontakt mit dem Fahrzeug besteht. Sicherstellen, dass die Stifte für die Armarretierung eingerastet sind. Wenn notwendig, den Arm etwas bewegen, damit das Zahnrad der Arretierung und die Sperrklinke verrasten. Den Stift NICHT mit einem Hammer einschlagen, da anderenfalls die Zähne des Arretierzahnrads beschädigt werden.
  - C. Das Fahrzeug anheben, bis die Reifen vom Boden abheben.
  - D. Stoppen und sicherstellen, dass die Adapter an den vom Hersteller empfohlenen Hebepunkten sicher anliegen.
  - E. Das Fahrzeug weiter bis auf die gewünschte Höhe fahren, sofern es ordnungsgemäß an der Hebebühne gesichert ist.
  - F. Sich nicht unter dem Fahrzeug aufhalten, wenn nicht alle vier Adapter sicher an den vom Hersteller empfohlenen Hebepunkten anliegen.
  - G. Bei Bedarf die Verfahren zum Laden des Fahrzeugs auf die Hebebühne und zum Anheben wiederholen.
  - H. Die Hebebühne auf die Verriegelungen absenken.



## Empfehlungen für die Adapter



Der Adapter dieses Typs ist nur zum Anheben von Unibody-Fahrzeugen ausgelegt.

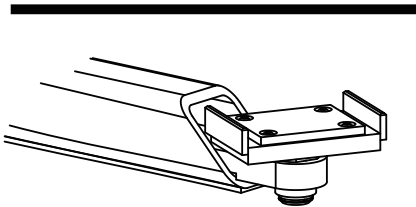


Fig. 1

Der Adapter dieses Typs muss zum Anheben von Fahrzeugrahmen, Stummelrahmen und Umfangrahmen verwendet werden.

**WARNUNG:** Die meisten Spezialfahrzeuge oder geänderten Fahrzeuge können nicht auf einer Hebebühne für Rahmen angehoben werden. Für Einzelheiten zum Anheben oder Aufbocken den Fahrzeughersteller kontaktieren.

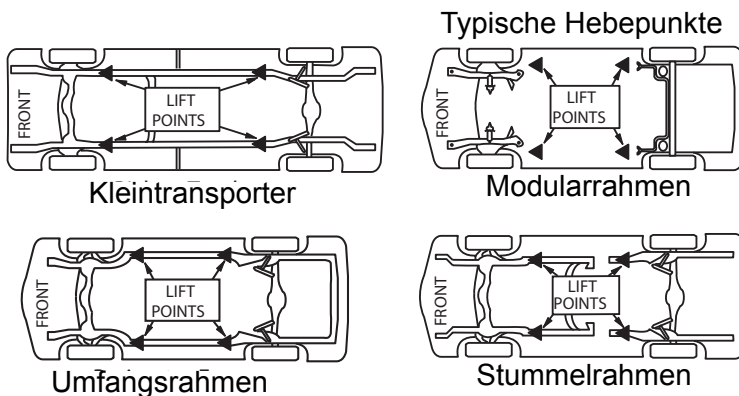


Fig. 2

**HINWEIS:** Einige Fahrzeuge sind möglicherweise mit herstellereitig mit dreieckigen Markierungen zur Angabe der Hebepunkte für die Werkstatt am Fahrgestell ausgestattet.

Darüber hinaus befindet sich eventuell ein Schild an der rechten vorderen Fahrertür, auf dem die spezifischen Hebepunkte für das Fahrzeug angegeben sind. Wenn keine spezifischen Hebepunkte für das Fahrzeug angegeben sind, siehe die „Typischen Hebepunkte“ in diesem Dokument. **IMMER** die mit der

Hebebühne gelieferten Bedienungsanweisungen befolgen.

Den Hauptschalter einschalten, um die Stromversorgung einzuschalten. Dann den Aufwärts-Schalter drücken. Die Hebebühne fährt nun nach oben. Sobald der Aufwärts-Schalter losgelassen wird, stoppt die Hebebühne. Den Griff des Senkventils nach unten ziehen. Die Hebebühne fährt eine kurze Strecke nach unten. Das Verriegelungssystem wird aktiviert.

Die Hebebühne stoppt und wird verriegelt. Bei verriegelter Hebebühne leuchtet die zugehörige Lampe. Den Aufwärts-Schalter drücken und die Hebebühne eine kurze Strecke anheben. Dann die Entriegelung nach unten ziehen und gleichzeitig den Griff des Senkventils nach unten ziehen. Die Hebebühne fährt nun nach unten.

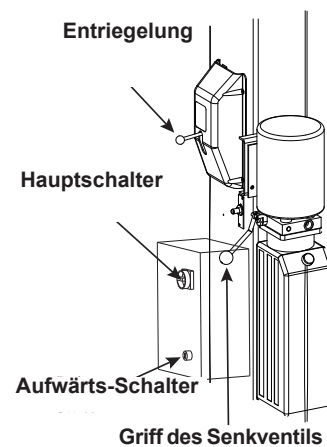


Fig. 3

**VORSICHT: Sich NICHT unter dem Fahrzeug aufhalten, wenn die Verriegelungen nicht gesichert sind.**

**WARNUNG: Vor dem Anheben von Kleintransportern oder anderen Fahrzeugen mit LKW-Rahmen muss Folgendes sichergestellt werden:**

- A. Der Fahrzeugrahmen ist stark genug, um das Gewicht zu tragen, und ist nicht durch Änderungen oder Korrosion geschwächt.
- B. Das Gewicht der einzelnen Fahrzeugachsen übersteigt die Hälfte der Tragfähigkeit nicht.
- C. Die Adapter liegen an den vom Fahrzeughersteller empfohlenen Hebepunkten sicher am Rahmen an.
- D. Das Fahrzeug steht stabil auf der Hebebühne und ist weder die Front noch das Heck hängt über.
- E. Die Überkopfschalterleiste berührt den höchsten Punkt des Fahrzeugs.

5. Während des Gebrauchs der Hebebühne:

- A. Ein übermäßiges Schaukeln des Fahrzeugs auf der Hebebühne vermeiden.
- B. Beim Entfernen oder Montieren von schweren Komponenten bei Bedarf immer sichere Unterstellböcke verwenden.

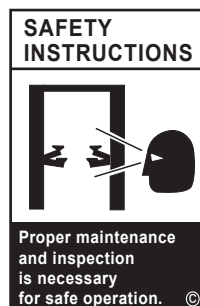
6. Absenken der Hebebühne:

- A. Alle Werkzeuge und anderen Gegenstände aus dem Bereich der Hebebühne entfernen.
- B. Die Hebebühne aus den Verriegelungen heben.
- C. Den Entriegelungsgriff komplett ziehen und halten.

D. Den Griff des Senkventils nach unten ziehen (Abb. 3).

**Hinweis: Der Entriegelungsgriff und der Griff des Senkventils sind wie Totmannschalter ausgeführt. Jeder Griff muss gedrückt gehalten werden, um die Hebebühne abzusenken. Die selbstschließenden Hebebühnensteuerungen nicht übersteuern.**

- 7. Beim Absenken des Fahrzeugs einen sicheren Abstand zur Hebebühne einhalten. Die Warnschilder für Quetschgefahr beachten.
- 8. Die Adapter unter dem Fahrzeug entfernen und die Arme in die volle Durchfahrtsposition schwenken und erst dann das Fahrzeug bewegen.
- 9. Wenn die Hebebühne nicht ordnungsgemäß funktioniert, darf sie nicht verwendet werden. Die notwendigen Einstellungen oder Reparaturen von für Hebebühnen qualifiziertem Wartungspersonal durchführen lassen.







## WARTUNGSANWEISUNGEN

Wenn Sie nicht vollständig mit den Wartungsverfahren mit Fahrzeughebebühnen vertraut sind: STOPP! Wenden Sie sich für weitere Anweisungen an das Werk. Um Verletzungen zu verhindern, darf nur qualifiziertes Personal Wartungsarbeiten an dieser Ausrüstung vornehmen.

- Die Schrauben müssen immer festgeschraubt sein. Regelmäßig überprüfen.
- Die Komponenten der Hebebühne immer sauber halten.
- Bei Ölleckagen immer den Servicevertreter vor Ort kontaktieren.
- Bei elektrischen Störungen immer den Servicevertreter vor Ort kontaktieren.
- Täglich: Die Kabel und Umlenkrollen auf Verschleiß prüfen. Kontrollieren, ob ausgefranzte Kabellitzen vorhanden sind. Die Kabel mit einem Tuch abwischen, um schwer sichtbare kleine beschädigte Kabellitzen festzustellen. Alle Kabel mit beschädigten Litzen müssen ersetzt werden. Verschlossene Teile nach Bedarf durch originale Ersatzteile ersetzen.
- Täglich: Die Adapter auf Schäden oder übermäßigen Verschleiß prüfen. Nach Bedarf durch originale Ersatzteile ersetzen.
- Monatlich: Die Spannung des Ausgleichskabels

überprüfen. Nach den Installationsanweisungen für die Hebebühne justieren. Wenn kein Gewinde mehr für Justierungen verfügbar ist, muss das Kabel ersetzt werden. Keine Unterlegscheiben als Ersatz für die Mutter zur Verwendung von bereits gebrauchten Gewinden verwenden.

- Monatlich: Die sechs internen Ecken der Säulen mit hochleistungsfähigem Lagerfett schmieren.
- Monatlich: Die Verriegelungsstiele schmieren. Den Verriegelungsgriff mehrmals betätigen, damit das Öl in die Drehpunkte eindringt.
- Alle 3 Monate: Die Ankerbolzen auf Dichtheit prüfen.
- Halbjährlich: Den Fluidstand des Leistungsteils der Hebebühne prüfen und bei Bedarf nach der Installationsanleitung auffüllen.
- Alle unleserlich gewordenen oder fehlenden Vorsichts-, Warn- oder Sicherheitsaufkleber an der Hebebühne ersetzen.

 <b>▲ WARNING</b> Clear area if vehicle is in danger of falling.	 <b>▲ WARNING</b> Position vehicle with center of gravity midway between adapters.	 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Do not operate a damaged lift.	 <b>▲ CAUTION</b> Authorized personnel only in lift area.
 <b>▲ WARNING</b> Remain clear of lift when raising or lowering vehicle.	 <b>▲ WARNING</b> Avoid excessive rocking of vehicle while on lift.	 <b>▲ CAUTION</b> Use vehicle manufacturer's lift points.	 <b>▲ CAUTION</b> Always use safety stands when removing or installing heavy components.
 <b>▲ WARNING</b> Do not override self-closing lift controls.	 <b>▲ WARNING</b> Keep feet clear of lift while lowering.	 <b>▲ CAUTION</b> Use height extenders when necessary to ensure good contact.	 <b>▲ CAUTION</b> Auxiliary adapters may reduce load capacity.
<p>The messages and pictographs shown are generic in nature and are meant to generally represent hazards common to all automotive lifts regardless of specific style.</p> <p>Funding for the development and validation of these labels was provided by the Automotive Lift Institute, PO Box 33116 Indialantic, FL, 32903-3116.</p> <p>They are protected by copyright. Set of labels may be obtained from ALI or its member companies.</p> <p>© 1992 by ALI, Inc. ALPWL101w</p>			

 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Read operating and safety manuals before using lift.	 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Proper maintenance and inspection is necessary for safe operation.
 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Do not operate a damaged lift.	<p>The messages and pictographs shown are generic in nature and are meant to generally represent hazards common to all automotive lifts regardless of specific style.</p> <p>Funding for the development and validation of these labels was provided by the Automotive Lift Institute, PO Box 33116 Indialantic, FL, 32903-3116.</p> <p>They are protected by copyright. Set of labels may be obtained from ALI or its member companies.</p> <p>© 1992 by ALI, Inc. ALPWL101w</p>

## FEHLERBEHEBUNG

Störung	Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht	Ursache 1. Ausgelöste Sicherung oder Schutzschalter. 2. Unkorrekte Spannungsversorgung des Motors. 3. Mangelhafte Verdrahtungsanschlüsse. 4. Durchgebrannter Motorschalter. 5. Durchgebrannter Überkopf-Grenzwertschalter. 6. Durchgebrannte Motorwicklungen.	1. Durchgebrannte Sicherung oder Schutzschalter ersetzen. 2. Den Motor mit der korrekten Spannung versorgen. 3. Alle Anschlüsse reparieren und isolieren. 4. Den Schalter ersetzen. 5. Den Schalter ersetzen. 6. Den Motor ersetzen.
Der Motor läuft, die Hebebühne fährt jedoch nicht nach oben.	1. Das Senkventil ist geöffnet. 2. Die Pumpe saugt Luft an. 3. Der Saugstutzen hat sich von der Pumpe gelöst. 4. Der Ölstand ist niedrig.	1. Das Senkventil reparieren oder ersetzen. 2. Alle Armaturen der Saugleitung festziehen. 3. Den Saugstutzen ersetzen. 4. Den Tank mit ISOVG32 Hydrauliköl oder Dexron III ATF bis zum korrekten Füllstand auffüllen.
Der Motor läuft, die unbeladene Hebebühne fährt nach oben, die Hebebühne mit Fahrzeug wird jedoch nicht angehoben.	1. Die Aufnahme des Rückschlagventils ist verschmutzt. 2. Die Aufnahme des Senkventils ist verschmutzt. 3. An der Außenseite treten Ölleckagen auf.	1. Den Motor mit der korrekten Spannung versorgen. 2. Das Senkventil überprüfen. 3. Die Patrone des Überdruckventils ersetzen. 4. Das Fahrzeuggewicht prüfen und/oder das Fahrzeuggewicht auf der Hebebühne ausgleichen.
Die Hebebühne fährt langsam nach unten.	1. Luft ist mit Öl gemischt. 2. Luft ist mit angesaugtem Öl gemischt. 3. Der Ölrücklaufschlauch ist lose.	1. Das Rückschlagventil reinigen. 2. Das Senkventil reinigen. 3. Die Leckagen an der Außenseite beheben.
Niedrige Geschwindigkeit beim Anheben oder Öl spritzt aus der Entlüfterkappe.	1. Die Ausgleichskabel sind nicht korrekt justiert. 2. Die Hebebühne ist auf unebenem Boden installiert.	1. Das Öl mit ISOVG32 Hydrauliköl oder Dexron III ATF wechseln. 2. Alle Armaturen der Saugleitung festziehen. 3. Die Ölrücklaufleitung neu installieren.
Die Hebebühne fährt ungleichmäßig nach oben.	1. Die Stärke des Betonbodens oder die Haltekraft ist nicht ausreichend.	1. Die Ausgleichskabel auf die korrekte Spannung einstellen. 2. Unterlegscheiben hinzufügen, um die Säulen zu nivellieren (1/2" nicht überschreiten). Bei mehr als 1/2" den Boden aufbrechen und nach der Installationsanleitung neu vergießen.



Die Verankerungen halten nicht fest zusammen.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Die Verriegelungsstiele sind verrostet. (Dies kommt normalerweise bei Anlagen in Außenbereichen oder in Bereichen mit hoher Luftfeuchtigkeit wie beispielsweise Waschstraßen vor.)</li><li>2. Die Verriegelungsfeder ist beschädigt.</li><li>3. Das Verriegelungskabel muss justiert werden.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Die Hebebühne verlagern. Hierzu eine neue Bohrer Spitze zum Bohren von Löchern verwenden. Für die Mindestanforderungen an die Abmessungen siehe die Installationsanleitung.</li><li>2. Den alten Beton ausbrechen und neuen Beton entsprechend der Installationsanleitung für die Hebebühne vergießen.</li></ol>
Die Verriegelungen rasten nicht ein.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Das Verriegelungskabel ist beschädigt.</li><li>2. Das Kabel hat sich von den Umlenkrollen/oberen Führungen gelöst.</li><li>3. Das Verriegelungskabel ist lose.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Die Abdeckungen (Ölverriegelungsmechanismus) entfernen. Den Entriegelungsgriff mehrmals betätigen, damit das Öl den Stiel benetzt.</li><li>2. Die beschädigte Feder ersetzen.</li><li>3. Die Klemme am Kabelende nach der Installationsanleitung für die Hebebühne justieren.</li></ol>
Die Verriegelungen lösen sich nicht.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Der Ölstand ist niedrig.</li><li>2. Es befindet sich Luft in den Hydraulikleitungen/im Zylinder.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Das Kabel ersetzen.</li><li>2. Die Position des Kabels auf den Umlenkrollen/oberen Führungen prüfen; die Kabelspannung justieren.</li><li>3. Die Kabelspannung justieren.</li></ol>
Die Hebebühne stoppt kurz vor der obersten Position oder klappert.	Die Hebebühne stoppt kurz vor der obersten Position oder klappert.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Den Tank mit ISOVG32 Hydrauliköl oder Dexron III ATF bis zum korrekten Füllstand auffüllen.</li><li>2. Die Hebebühne nach der Installationsanleitung entlüften.*</li></ol> <p>*Gilt nur für Hebebühnen mit Entlüftern.</p>
Die Hebebühne lässt sich nicht aus den Verriegelungen heben.	Es liegt eine Störung von Motor, Pumpe oder Zylinder vor.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Den Kundendienst des Hebebühnenherstellers kontaktieren.</li></ol>



## VERFAHREN ZUR WARTUNGSSICHERUNG (LOCKOUT/TAGOUT) FÜR DIE HEBEBÜHNE

### Zweck

Dieses Verfahren legt die Mindestanforderungen für die Verriegelung der Energieversorgung fest, die während des Betriebs der Hebebühne zwecks Reparaturen oder Wartung eine Verletzungsgefahr für das Personal darstellt. Alle Mitarbeiter müssen dieses Verfahren zwingend befolgen.

### Verantwortung

Die Verantwortung für die Befolgung dieses Verfahrens liegt bei allen Mitarbeitern sowie den Wartungstechnikern von Drittunternehmen (autorisierte Installateure von Hebebühnen, Auftragnehmer etc.). Alle Mitarbeiter müssen vom Eigentümer/Leiter der Einrichtung in die Bedeutung des Verfahrens zur Wartungssicherung eingewiesen werden. Auch neu eingestellte oder versetzte Mitarbeiter sowie externe Wartungstechniker müssen vom Eigentümer/Leiter (oder einer befugten Person) in den Zweck und die Verwendung des Wartungssicherungsverfahrens eingewiesen werden.

### Vorbereitung

Die für die Wartungssicherung autorisierten Mitarbeiter müssen gewährleisten, dass die passende Trennvorrichtung (Schutzschalter, Sicherung, Trennschalter etc.) für die Verriegelung der Energieversorgung der Hebebühne identifiziert ist. Analoge Vorrichtungen für weitere Ausrüstung können in der Nähe der jeweiligen Trennvorrichtung vorgesehen werden. Wenn Zweifel in Bezug auf diese Vorrichtung bestehen, bitte den Werkstattleiter hinzuziehen. Vor allen Arbeiten sicherstellen, dass die Autorisierung für die Durchführung der Wartungssicherung vorliegt.

### Abfolge des Wartungssicherungsverfahrens

- 1) Alle einbezogenen Mitarbeiter darüber informieren, dass das Wartungssicherungsverfahren durchgeführt wird, und auch den Grund angeben.
- 2) Die betreffende Hebebühne räumen. Die Hebebühne ausschalten und sicherstellen, dass der Trennschalter, sofern an der Hebebühne vorhanden, ausgeschaltet („OFF“) ist.
- 3) Das für das Wartungssicherungsverfahren autorisierte Personal betätigt die Haupttrennvorrichtung zur Trennung der Versorgung für die Hebebühne.
  - Wenn die Trennvorrichtung über ein Vorhängeschloss verfügt, muss die autorisierte Person das vorgesehene Vorhängeschloss an der Vorrichtung anbringen, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu verhindern. Darüber hinaus muss ein farbiges und gut zu erkennendes Kennzeichnungsschild mit dem Namen der Person (und einer Größe von mindestens 3" x 6") angebracht werden, das darauf hinweist, die Vorrichtung nicht zu betätigen und das Schild nicht zu entfernen.
  - Wenn die Trennvorrichtung ein Trennschalter ohne Vorhängeschloss oder eine Sicherung ist, eine „Attrappe“ als Trennvorrichtung anbringen und mit einem wie oben beschriebenen Schild versehen.
- 4) Versuchen, die Hebebühne zu bedienen, um sicherzustellen, dass die Wartungssicherung ordnungsgemäß funktioniert. Alle Schalter müssen anschließend wieder ausgeschaltet („OFF“) werden.
- 5) Die Ausrüstung ist damit ausgeschaltet und gesichert und kann gewartet oder repariert werden.

### Erneute Inbetriebnahme der Ausrüstung

- 1) Sicherstellen, dass alle Arbeiten an der Hebebühne abgeschlossen wurden und keine Werkzeuge, Fahrzeuge und Personen im Bereich vorhanden sind.
- 2) Die autorisierte Person kann nun die Verriegelung (oder die Attrappe) und das Schild entfernen und die Trennvorrichtung aktivieren, damit die Hebebühne wieder in Betrieb genommen werden kann.



## Regeln für die Verwendung des Wartungssicherungsverfahrens

Das Wartungssicherungsverfahren muss immer verwendet werden, wenn die Hebebühne repariert oder gewartet wird oder vor Reparaturen stillgesetzt wird, wenn der Betrieb eine Verletzungsgefahr für das Personal darstellt, sowie in allen anderen Fällen, wenn ein unbeabsichtigtes Einschalten Verletzungen zur Folge haben kann. Bei deaktivierter Trennvorrichtung darf nicht versucht werden, die Hebebühne in Betrieb zu setzen.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Säulen-Hebebühne darf nur wie folgt verwendet werden:

- In Innenbereichen zum Anheben von Motorfahrzeugen ohne Insassen.
- Zum Anheben von Fahrzeugen mit einer max. Tragfähigkeit von 4000kg, je nach Hebebühnenvariante.
- Bei korrekter Gewichtverteilung. Generell gilt, dass die Last in der Bewegungsrichtung zentriert sein muss

Wenn sich die Hauptlast (z.B. der Motor) vorne oder hinten befindet, gilt Folgendes:

vorne: max. 3/4,

hinten: 1/4 der Last oder umgekehrt.

- Im Gefahrenbereich verweilen oder arbeiten, wenn die Hebebühne nicht in die Verriegelungen (Verriegelungsleisten) abgesenkt ist.
- Die Maschine aktivieren, wenn die Sicherheitsausrüstung oder die Sicherheitsmechanismen nicht positioniert sind (z.B.: Verriegelung).
- Lasten anheben, die nicht dem bestimmungsgemäßen Gebrauch entsprechen.
- Fahrzeuge mit Gefahrgütern anheben.

In Außenbereichen oder in Werkstätten arbeiten, in denen Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

- Autos auf der Säulen-Hebebühne waschen.
- Änderungen jeglicher Art an der Hebebühne vornehmen.

### Unsachgemäßer Gebrauch, Fehlanwendung

Unkorrektes Verhalten stellt ein Restrisiko für das Leben und die Gesundheit der Personen dar, die im Bereich der Hebebühne arbeiten.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eine andere als die bestimmungsgemäße Verwendung und durch Fehlanwendung verursacht werden.

Folgendes ist untersagt:

- Auf die Säulen-Hebebühne oder die Last klettern.
- Anheben, wenn sich Personen im Fahrzeug befinden.
- Anheben/Absenken, wenn sich Personen oder Tiere im Gefahrenbereich und insbesondere unter der Hebebühne befinden.
- Ruckartig anheben oder absenken. Verhindern, dass die Hebebühne vibriert.
- Gegenstände auf die oder unter die Hebebühne werfen.
- Das Fahrzeug an unkorrekten Hebepunkten anheben.
- Eine Last an nur einem Arm der Hebebühne anheben.

### Informationen zu werkstattinternen Unfällen, Gesundheit und Sicherheit sowie Umwelt

Diese Betriebsanleitung enthält nicht die Bedienungsanweisungen, die vom Anwender der Säulen-Hebebühne ausgearbeitet werden müssen. Die internen Bedienungsanweisungen enthalten die unternehmensinternen Verfahren zur Verhütung von Unfällen und Risiken für die Gesundheit und Sicherheit sowie die Umwelt.

Hierzu gehören auch Maßnahmen für den Notfall, Erste-Hilfe-Maßnahmen etc.



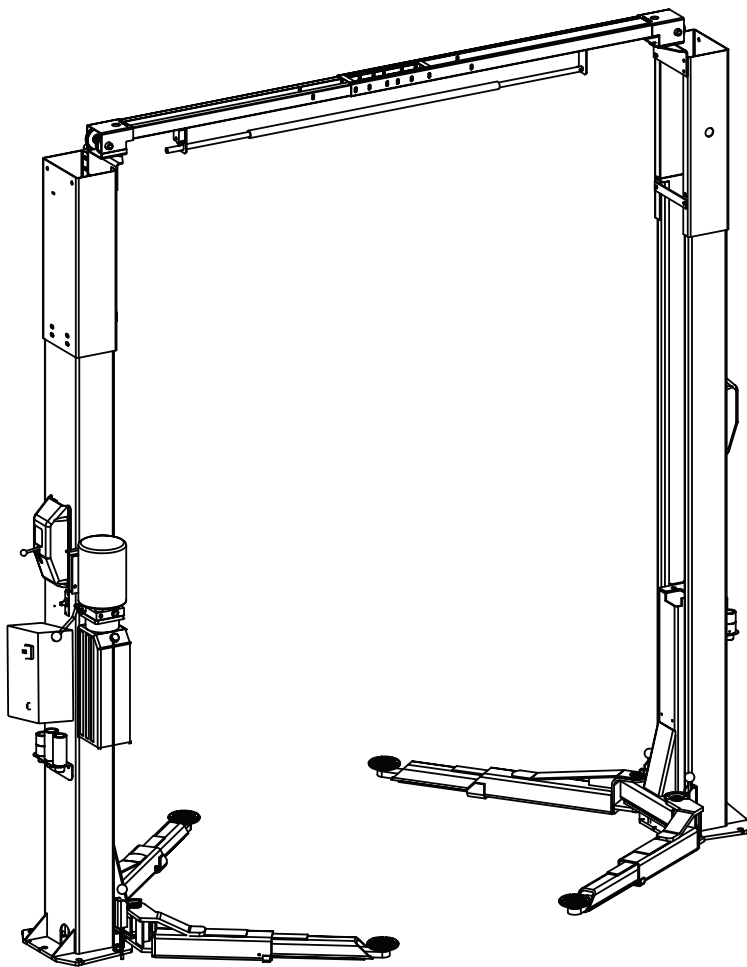
## **Inhalt der EG-Konformitätserklärung (unter Bezugnahme auf Punkt 1.7.4.2 Buchstabe c) der Richtlinie 2006/42/EG)**

Unter Bezugnahme auf den Anhang II Teil 1 Abschnitt A der Richtlinie 2006/42/EG muss die der Maschine beiliegende Konformitätserklärung folgende Angaben enthalten:

1. Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers und gegebenenfalls des Bevollmächtigten;  
**Siehe erste Seite des Handbuchs**
2. Name und Anschrift der Person, die zur Erstellung der technischen Unterlagen berechtigt ist und in der Gemeinschaft niedergelassen sein muss;  
**Stimmt mit dem Hersteller überein, siehe erste Seite des Handbuchs**
3. Beschreibung und Kennzeichnung der Maschine, einschließlich Gattungsbezeichnung, Funktion, Modell, Typ, Seriennummer, Handelsbezeichnung:  
**Siehe erste Seite des Handbuchs**
4. Eine Erklärung, in der ausdrücklich erklärt wird, dass die Maschine mit allen einschlägigen Bestimmungen dieser Richtlinie übereinstimmt, und gegebenenfalls eine ähnliche Erklärung, in der die Konformität mit anderen Gemeinschaftsrichtlinien und/oder einschlägigen Bestimmungen, denen die Maschine entspricht, erklärt wird. Diese Verweise müssen denen der im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlichten Texte entsprechen;  
**Die Maschine entspricht folgenden geltenden Richtlinien:**  

<b>2006/42/EG</b>	<b>Maschinenrichtlinie</b>
<b>2014/30/EU</b>	<b>Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit</b>
<b>2014/35/EU</b>	<b>Niederspannungsrichtlinie</b>
5. gegebenenfalls Name, Adresse und Kennnummer der benannten Stelle, die die EG-Baumusterprüfung gemäß Anhang IX durchgeführt hat, und die Nummer der EG-Baumusterprüfung;  
**N/A**
6. gegebenenfalls Name, Adresse und Kennnummer der benannten Stelle, die das in Anhang X genannte umfassende Qualitätssicherungssystem zugelassen hat;  
**N/A**
7. gegebenenfalls Bezugnahme auf die in Artikel 7 Absatz 2 genannten harmonisierten Normen, die angewandt wurden;  

<b>UNI EN ISO 12100:2010</b>	<b>Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung;</b>
<b>UNI EN 1493:2010</b>	<b>Fahrzeug-Hebebühnen;</b>
<b>CEI EN 60204-1:2006/AC:2010</b>	<b>Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Regeln</b>
8. gegebenenfalls Verweis auf andere Normen und angewandte technische Spezifikationen;  
**N/A**
9. Ort und Datum der Erklärung;  
**Sasso Marconi,        /        /**
10. Identifizierung und Unterschrift der Person, die befugt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers oder seines Bevollmächtigten auszustellen.  
**SIMONE FERRARI VP VSG Europe Managing Director**



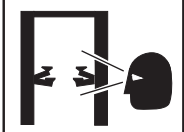
## TABLE DES MATIÈRES

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.....	40
RESPONSABILITÉS DU PROPRIÉTAIRE/EMPLOYEUR / CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT.....	41
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT.....	42
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN.....	45
DÉPANNAGE.....	46
PROCÉDURE DE VERROUILLAGE/ÉTIQUETAGE DE L'ÉLEVATEUR.....	48
USAGE PRÉVU ET MAUVAIS USAGE.....	49

**Installateur : Merci de retourner cette brochure dans la documentation d'accompagnement pour la transmettre au propriétaire/opérateur de l'élèveur.**

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

### SAFETY INSTRUCTIONS



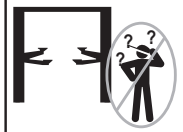
Proper maintenance and inspection is necessary for safe operation. ©

### SAFETY INSTRUCTIONS



Do not operate a damaged lift. ©

### CAUTION



Lift to be used by trained operator only. ©

### CAUTION



Authorized personnel only in lift area. ©

### SAFETY INSTRUCTIONS



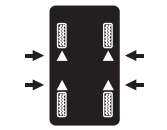
Read operating and safety manuals before using lift. ©

### WARNING



Position vehicle with center of gravity midway between adapters. ©

### CAUTION



Use vehicle manufacturer's lift points. ©

### WARNING



Do not override self-closing lift controls. ©

### WARNING



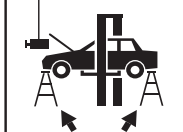
Position vehicle with center of gravity midway between adapters. ©

### WARNING



Remain clear of lift when raising or lowering vehicle. ©

### CAUTION



Always use safety stands when removing or installing heavy components. ©

### WARNING



Avoid excessive rocking of vehicle while on lift. ©

### WARNING



Clear area if vehicle is in danger of falling. ©

### CAUTION



Auxiliary adapters may reduce load capacity. ©

- Inspecter chaque jour l'élevateur. Ne jamais l'utiliser s'il est défectueux ou si des pièces sont cassées ou endommagées. Faire appel uniquement à du personnel d'entretien d'élevateur qualifié et n'utiliser que des pièces détachées d'origine pour les réparations.
- Former convenablement tout le personnel chargé d'utiliser et d'entretenir l'élevateur, en se référant aux instructions du constructeur et à « Levage correct » et « Conseils généraux de sécurité » fournis avec l'élevateur.
- Ne jamais permettre à des personnes non-autorisées ou non-formées de positionner le véhicule
- Interdire l'accès du magasin aux personnes non-autorisées pendant l'utilisation de l'élevateur.
- Ne laisser personne monter sur le véhicule ou se glisser à l'intérieur lorsqu'il est soulevé ou abaissé.
- Toujours veiller à ce que la zone autour de l'élevateur soit libre d'outils, de débris, de graisse et d'huile.
- Ne jamais surcharger l'élevateur. La capacité de levage est indiquée sur la plaque signalétique apposée sur l'élevateur.
- Ne pas se tenir devant le véhicule pendant qu'il est positionné dans la zone de réception de levage.
- Ne pas heurter ou rouler contre les bras de levage ou les adaptateurs. Cela risque d'endommager l'élevateur ou le véhicule. Avant de conduire le véhicule dans une zone de réception, positionner les bras et les adaptateurs pour assurer un accès sans entrave sur l'élevateur.
- Charger soigneusement le véhicule sur l'élevateur. Placer les adaptateurs de l'élevateur afin qu'ils soient en contact avec les points de levage recommandés par le constructeur du véhicule. Soulever l'élevateur jusqu'à ce que les adaptateurs touchent le véhicule. Contrôler les adaptateurs pour garantir un contact sûr avec le véhicule. Lever l'élevateur à la hauteur de travail souhaitée.

### AVERTISSEMENT: NE PAS passer sous le véhicule si les loquets de verrouillage ne sont pas engagés

- Ne pas bloquer en ouverture ni outrepasser les commandes de fermeture automatique de l'élevateur elles sont conçues pour retourner en position « Off » ou « Neutre » dès leur relâchement.
- Ne pas retirer ni désactiver les retenues des bras.
- Se tenir à l'écart de l'élevateur lors du levage ou de la descente du véhicule.
- Toujours utiliser des chandelles lorsque l'on enlève ou installe des éléments lourds.
- Éviter toute oscillation excessive du véhicule pendant le levage.
- Dégager la zone si le véhicule risque de tomber.
- Retirer les plateaux d'outils, les chandelles, etc. avant de faire descendre l'élevateur.
- Relâcher les loquets de verrouillage avant de faire descendre l'élevateur.
- Positionner les bras de levage et les adaptateurs pour garantir une sortie sans encombre avant de retirer le véhicule de la zone de levage.





## RESPONSABILITÉS DU PROPRIÉTAIRE/EMPLOYEUR

Le propriétaire/employeur :

- Doit s'assurer que les opérateurs de l'élévateur sont qualifiés et qu'ils sont formés à l'usage et au fonctionnement sûrs de l'élévateur conformément aux instructions de fonctionnement du constructeur.
- Doit établir des procédures pour inspecter régulièrement l'élévateur selon les instructions du constructeur. L'employeur doit veiller à ce que les inspecteurs de l'élévateur soient qualifiés et dûment formés pour cette inspection.
- Doit établir des procédures pour faire régulièrement l'entretien de l'élévateur selon les instructions du constructeur. L'employeur doit veiller à ce que le personnel d'entretien de l'élévateur soit qualifié et dûment formé à l'entretien de l'élévateur.
- Doit conserver les résultats de l'inspection et de l'entretien périodiques recommandés par le constructeur.
- Doit afficher les instructions de fonctionnement du constructeur de l'élévateur à la portée de l'opérateur dans un endroit visible de la zone de levage.
- Ne doit modifier en aucun cas l'élévateur sans l'autorisation écrite préalable du constructeur.

## CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

Le pont élévateur n'est pas destiné à un usage à ciel ouvert et requiert un milieu opérationnel avec une gamme de température d'exercice maximale de 55 °C.

## INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

**AVERTISSEMENT :** Pour éviter toute blessure corporelle et/ou tout dégât matériel, seul du personnel formé doit être autorisé à utiliser l'élévateur. Après avoir revu ces instructions, se familiariser avec les commandes de l'élévateur en le faisant tourner pendant quelques cycles, avant de charger le véhicule sur l'élévateur.

**IMPORTANT :** Toujours soulever le véhicule en utilisant les quatre adaptateurs. **NE JAMAIS lever**

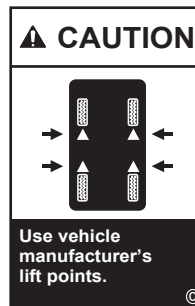
une seule extrémité, un angle ou un seul côté du véhicule.

1. Avant le chargement : L'élévateur doit être totalement descendu et personne ne doit se trouver dans la zone de réception avant d'amener le véhicule sur l'élévateur. Faire pivoter les bras en position de zone de retrait totale.
2. Placer le véhicule sur l'élévateur. Vérifier de bien utiliser le bon adaptateur, Fig. 1.
3. Chargement : Faire pivoter les bras sous le véhicule et positionner les adaptateurs aux points de levage recommandés par le constructeur du véhicule, Fig. 2. Utiliser des adaptateurs intermédiaires, à grand pas ou optionnels en fonction de l'espace sous la carrosserie le cas échéant.

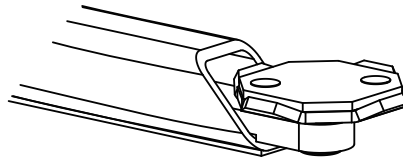
Remarque : Attendre quelques secondes (2) avant le démarrage du moteur. Le non-respect de cette consigne peut faire griller le moteur.

**IMPORTANT :** **NE PAS** poser l'adaptateur sur le bord du bras.

4. Pour lever l'élévateur :
  - A. Allumer l'interrupteur principal et pousser l'interrupteur de levage.
  - B. Arrêter avant de toucher le véhicule. Contrôler l'engagement des goupilles de retenue des bras. Le cas échéant, déplacer légèrement le bras pour permettre à l'engrenage et au cliquet de retenue de s'engrener. **NE PAS** enfoncer la goupille vers le bas parce que cela endommagerait le dent de l'engrenage de retenue.
  - C. Lever le véhicule jusqu'à ce que les pneus décollent du sol.
  - D. Arrêter et contrôler que le contact des adaptateurs est sûr aux points de levage recommandés par le constructeur du véhicule.
  - E. Continuer à lever jusqu'à la hauteur voulue à condition que le véhicule soit sécurisé sur l'élévateur.
  - F. Ne pas se placer sous le véhicule si les quatre adaptateurs ne sont pas en contact sûr aux points de levage recommandés par le constructeur du véhicule.
  - G. Répéter, le cas échéant, les procédures complètes de repérage, chargement et levage.
  - H. Descendre l'élévateur jusqu'aux loquets de verrouillage.



## Recommandations relatives à l'adaptateur



Ce type d'adaptateur est destiné uniquement au levage de véhicules monocoques.

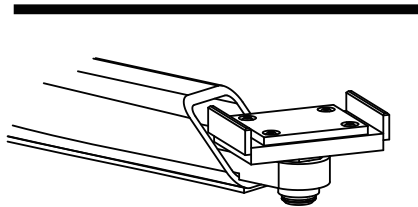


Fig. 1

Ce type d'adaptateur sert au levage de véhicules à châssis, cadre avant et cadre de châssis périmétrique.

**AVERTISSEMENT : Les véhicules spéciaux ou modifiés ne peuvent pas être levés sur un élévateur à engagement de châssis. Contacter le constructeur du véhicule pour des détails sur le levage ou la mise sur cric.**

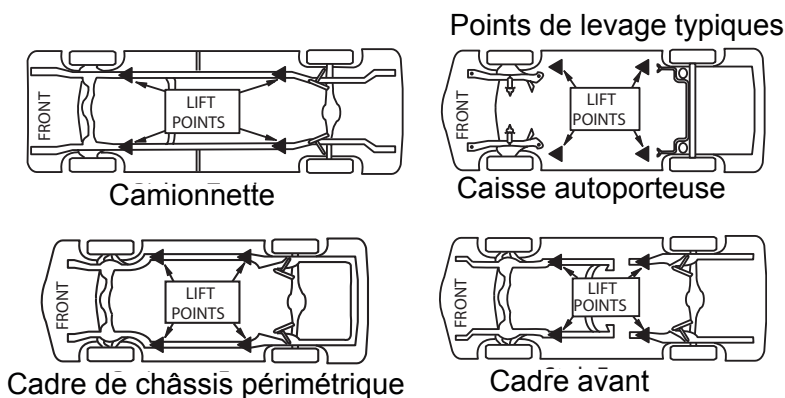


Fig. 2

**REMARQUE :** Sur certains véhicules, les emplacements de points de levage du garage d'entretien du constructeur peuvent être identifiés par des marques de forme triangulaire sur le train roulant.

Il peut aussi y avoir une étiquette sur la face de la serrure de portière avant droite montrant les points de levage spécifiques du véhicule. Si les points de levage spécifiques du véhicule ne sont pas identifiés, consulter les « Points de levage typiques » illustrés dans ce document.

**TOUJOURS** suivre les instructions de fonctionnement fournies avec l'élévateur. Allumer l'interrupteur principal pour brancher l'alimentation. Pousser ensuite sur l'interrupteur de levage. L'élévateur montera. Lorsque l'on relâche l'interrupteur de levage, l'élévateur s'arrête. Tirer vers le bas la poignée de commande de descente, l'élévateur descendra alors légèrement. Le système de verrouillage se mettra alors en marche. L'élévateur s'arrêtera et sera verrouillé. Lorsque l'élévateur est verrouillé, le voyant de verrouillage s'allume. Pousser sur l'interrupteur de levage et laisser monter légèrement l'élévateur. Tirer ensuite sur le loquet, relâcher et abaisser en même temps la poignée de descente. L'élévateur descendra.

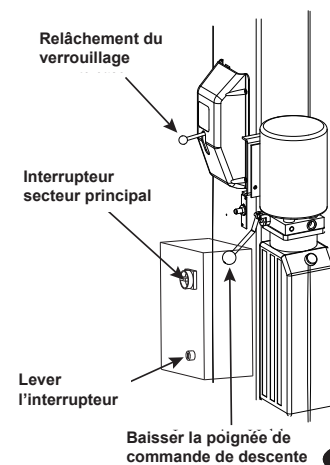


Fig. 3

**ATTENTION : NE PAS passer sous le véhicule si les loquets de verrouillage ne sont pas engagés.**

**AVERTISSEMENT Avant de lever les camionnettes ou d'autres véhicules à châssis de camion, s'assurer que :**

- A. Le châssis du véhicule est suffisamment robuste pour supporter son poids et n'a pas été affaibli par une modification ou de la corrosion.
- B. Le poids par essieu du véhicule ne dépasse pas la moitié de sa capacité de levage.
- C. Les adaptateurs sont en contact sûr avec le châssis aux points de levage recommandés par le constructeur du véhicule.
- D. Le véhicule est stable sur l'élévateur et ni l'avant ni l'arrière n'est lourd.
- E. La barre d'interrupteur en hauteur touchera le point le plus élevé sur le véhicule.

- 5. Pendant l'utilisation de l'élévateur :
  - A. Éviter toute oscillation excessive du véhicule pendant le levage.
  - B. Toujours utiliser les chandelles requises, lorsque l'on enlève ou installe des éléments lourds.

- 6. Pour baisser complètement l'élévateur :
  - A. Enlever tous les outils ou autres objets de la zone de levage.
  - B. Soulever l'élévateur des loquets de verrouillage.
  - C. Tirer totalement sur la poignée de relâchement du loquet et la tenir.
  - D. Pousser sur la poignée de la soupape de descente pour l'abaisser, Fig. 3.

**Remarque : Les deux poignées de relâchement du loquet et de soupape de descente sont des modèles de type homme mort. Les deux doivent être tenues vers le bas pour abaisser l'élévateur. Ne pas outrepasser les commandes de fermeture automatique de l'élévateur.**

- 7. Se tenir à l'écart de l'élévateur lors de la descente du véhicule. Respecter les décalcomanies d'avertissement de point de pincement.
- 8. Retirer les adaptateurs de sous le véhicule et basculer les bras en position de zone de retrait avant de déplacer le véhicule.
- 9. Si l'élévateur ne fonctionne pas convenablement, ne pas l'utiliser tant qu'il n'a pas été ajusté ou réparé par du personnel d'entretien d'élévateur qualifié.





## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Si l'on n'est pas totalement habitué aux procédures d'entretien d'élévateurs automobiles, **ARRÊTER** : contacter l'usine pour des instructions. Pour éviter les blessures corporelles, l'entretien de cet équipement ne doit être confié qu'à du personnel qualifié.

- Toujours garder les boulons serrés. Contrôler régulièrement.
- Toujours garder les éléments de l'élévateur propres.
- En cas de fuite d'huile, s'adresser systématiquement à un représentant de service local.
- En cas de problèmes électriques, s'adresser systématiquement à un représentant de service local.
- Chaque jour : Contrôler l'usure des câbles et des poulies. Inspecter les torons de câble pour voir s'ils sont défibrillés. Nettoyer les câbles avec un chiffon pour repérer les petits torons de câbles rompus qui sont difficiles à voir. Remplacer les câbles ayant des torons rompus. Remplacer les pièces usées par des pièces détachées d'origine.
- Chaque jour : Inspecter les adaptateurs à la recherche de dégâts ou d'usure excessive. Remplacer par des pièces détachées d'origine.

- Chaque mois : Contrôler la tension des câbles d'égalisation. Régler selon les instructions d'installation de l'élévateur. S'il n'y a plus de fils disponibles pour le réglage, remplacer le câble. Ne pas utiliser de rondelles pour écarter l'écrou et utiliser des filets utilisés auparavant
- Chaque mois : Lubrifier les six angles intérieurs des colonnes avec de la graisse pour roulements à usage intensif.
- Chaque mois : Lubrifier les axes de loquet de verrouillage. Pousser plusieurs fois sur la poignée de verrouillage pour que l'huile pénètre dans les points d'articulation.
- Tous les 3 mois : Contrôler le serrage des boulons d'ancrage.
- Tous les 6 mois : Contrôler le niveau de fluide de l'unité de puissance de l'élévateur et faire l'appoint, le cas échéant, selon les instructions d'installation de l'élévateur
- Remplacer toutes les décalcomanies de prudence, avertissement ou sécurité sur l'élévateur si elles sont devenues illisibles ou si elles sont manquantes.

 <b>▲ WARNING</b> Clear area if vehicle is in danger of falling.	 <b>▲ WARNING</b> Position vehicle with center of gravity midway between adapters.	 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Do not operate a damaged lift.	 <b>▲ CAUTION</b> Authorized personnel only in lift area.
 <b>▲ WARNING</b> Remain clear of lift when raising or lowering vehicle.	 <b>▲ WARNING</b> Avoid excessive rocking of vehicle while on lift.	 <b>▲ CAUTION</b> Use vehicle manufacturer's lift points.	 <b>▲ CAUTION</b> Always use safety stands when removing or installing heavy components.
 <b>▲ WARNING</b> Do not override self-closing lift controls.	 <b>▲ WARNING</b> Keep feet clear of lift while lowering.	 <b>▲ CAUTION</b> Use height extenders when necessary to ensure good contact.	 <b>▲ CAUTION</b> Auxiliary adapters may reduce load capacity.

The messages and pictographs shown are generic in nature and are meant to generally represent hazards common to all automotive lifts regardless of specific style.

Funding for the development and validation of these labels was provided by the Automotive Lift Institute, PO Box 33116 Indialantic, FL, 32903-3116.

They are protected by copyright. Set of labels may be obtained from ALI or its member companies.

© 1992 by ALL Inc. ALPWL101w

 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Read operating and safety manuals before using lift.	 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Proper maintenance and inspection is necessary for safe operation.
--	--

The messages and pictographs shown are generic in nature and are meant to generally represent hazards common to all automotive lifts regardless of specific style.

Funding for the development and validation of these labels was provided by the Automotive Lift Institute, PO Box 33116 Indialantic, FL, 32903-3116.

They are protected by copyright. Set of labels may be obtained from ALI or its member companies.

© 1992 by ALL Inc. ALPWL101w

## DÉPANNAGE

Défaillance	Cause	Solution
Le moteur ne se met pas en marche.	<p>Cause</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Un fusible ou un disjoncteur est défectueux.</li> <li>2. Un voltage incorrect au moteur.</li> <li>3. De mauvaises connexions des câbles.</li> <li>4. L'interrupteur « haut » du moteur est grillé.</li> <li>5. L'interrupteur de fin de course de montée est grillé.</li> <li>6. Les bobinages moteur sont défectueux.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remplacer le fusible grillé ou réinitialiser le disjoncteur.</li> <li>2. Fournir un voltage correct au moteur.</li> <li>3. Réparer et isoler toutes les connexions.</li> <li>4. Remplacer l'interrupteur.</li> <li>5. Remplacer l'interrupteur.</li> <li>6. Remplacer le moteur.</li> </ol>
Le moteur fonctionne mais ne parvient pas à lever l'élévateur.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La soupape d'abaissement est ouverte.</li> <li>2. La pompe aspire de l'air.</li> <li>3. Le raccord d'aspiration est hors de la pompe.</li> <li>4. Le niveau d'huile est bas.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réparer ou remplacer la soupape d'abaissement.</li> <li>2. Serrer tous les raccords de la ligne d'aspiration.</li> <li>3. Remplacer le raccord d'aspiration.</li> <li>4. Remplir la cuve jusqu'au niveau adapté avec de l'huile hydraulique ISOVG32 ou Dexron III ATF.</li> </ol>
Le moteur fonctionne--lève l'élévateur déchargé mais ne parvient pas à lever un véhicule.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le logement de la vanne de contrôle contient des débris.</li> <li>2. Le logement de la soupape d'abaissement contient des débris.</li> <li>3. Des fuites d'huile sont repérées à l'extérieur.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fournir une tension correcte au moteur.</li> <li>2. Nettoyer la soupape d'abaissement.</li> <li>3. Remplacer la cartouche de la soupape de surpression.</li> <li>4. Contrôler le poids du véhicule et/ou équilibrer le poids du véhicule sur l'élévateur.</li> </ol>
L'élévateur se stabilise lentement.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'air est mélangé avec de l'huile.</li> <li>2. L'air est mélangé avec l'aspiration d'huile.</li> <li>3. Le tuyau de retour de l'huile est lâche.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nettoyer la vanne de contrôle.</li> <li>2. Nettoyer la soupape d'abaissement.</li> <li>3. Réparer les fuites extérieures.</li> </ol>
Basse vitesse de levage ou écoulement d'huile du reniflard.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les câbles de l'égaliseur ne sont pas ajustés.</li> <li>2. L'élévateur est installé sur un sol qui n'a pas été nivelé.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vidanger l'huile en utilisant de l'huile hydraulique ISOVG32 ou du Dexron III ATF.</li> <li>2. Serrer tous les raccords de la ligne d'aspiration.</li> <li>3. Réinstaller le tuyau de retour de l'huile.</li> </ol>
L'élévateur monte de manière inégale.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'épaisseur du sol du béton ou la force de maintien n'est pas suffisante.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Régler les câbles de l'égaliseur pour corriger la tension.</li> <li>2. Utiliser des cales pour niveler les colonnes (ne pas dépasser 1/2"). Si cela dépasse 1/2", briser le sol et le couler à nouveau conformément aux instructions d'installation de l'élévateur.</li> </ol>



Les ancrages sont instables.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Les axes de verrouillage sont rouillés. (Habituellement cela se produit dans des installations en extérieur ou dans des zones présentant une humidité élevée tels que des postes de lavage de véhicules.)</li><li>2. Le ressort de verrouillage est brisé.</li><li>3. Le câble de verrouillage requiert une mise au point.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Remettre en place l'élévateur en utilisant une nouvelle mèche pour percer des trous. Les instructions d'installation de référence pour les critères d'espacement minimum.</li><li>2. Briser l'ancien béton et couler de nouveaux socles pour élévateur conformément aux instructions d'installation.</li></ol>
Les loquets de verrouillage ne s'engagent pas.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Le câble de verrouillage est brisé.</li><li>2. Le câble se trouve à l'extérieur des poulies/guides supérieurs.</li><li>3. Le câble de verrouillage est lâche.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Retirer les couvercles et huiler le mécanisme de verrouillage. Actionner la poignée de relâchement du verrouillage plusieurs fois pour permettre à l'huile de recouvrir l'axe.</li><li>2. Remplacer le ressort brisé.</li><li>3. Ajuster le collier à l'extrémité du câble conformément aux instructions d'installation de l'élévateur.</li></ol>
Les loquets de verrouillage ne s'extraient pas.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Le niveau d'huile est bas.</li><li>2. Il y a de l'air dans les lignes hydrauliques/le vérin.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Remplacer le câble.</li><li>2. Contrôler la position du câble sur les poulies/guides supérieurs. Ajuster la tension du câble.</li><li>3. Ajuster la tension du câble.</li></ol>
L'élévateur s'arrête avant la hauteur maximale ou vibre.	L'élévateur s'arrête avant la hauteur maximale ou vibre.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Remplir la cuve jusqu'au niveau adapté avec de l'huile hydraulique ISOVG32 ou Dexron III ATF.</li><li>2. Vidanger l'élévateur conformément aux instructions d'installation.*</li></ol> <p>*Uniquement pour les élévateurs munis de reniflards.</p>
L'élévateur ne se lève pas au-delà des loquets	Défaillance du moteur, de la pompe ou du vérin	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Contacter le service après-vente du fabricant de l'élévateur.</li></ol>



## PROCÉDURE DE VERROUILLAGE/ÉTIQUETAGE DE L'ÉLÉVATEUR

### Objectif

Cette procédure établit les critères minimum pour le verrouillage d'énergie, qui pourrait provoquer des blessures au personnel lors de l'utilisation d'élévateurs exigeant une réparation ou un entretien. Tout le personnel doit respecter cette procédure.

### Responsabilité

La responsabilité de veiller à ce que cette procédure soit appliquée incombe à tout le personnel et aux préposés à l'entretien provenant d'entreprises d'entretien extérieures (par ex. : Installateurs d'élévateurs agréés, contacteurs, etc.). Tout le personnel doit être instruit en ce qui concerne l'incidence de la procédure de verrouillage sur la sécurité par le propriétaire de l'usine/le responsable. Chaque nouveau membre du personnel (ou en cas de transfert de personnel) et les préposés à l'entretien provenant de l'extérieur, doivent être instruits par le propriétaire/le responsable (ou par une personne désignée) de l'objectif et de l'utilisation de la procédure de verrouillage.

### Préparation

Le personnel autorisé à effectuer la procédure de verrouillage doit s'assurer que le dispositif de coupure du courant adapté (par ex. : disjoncteur, fusible, déconnexion, etc.) est identifié et indique que l'élévateur est verrouillé. D'autres dispositifs de ce genre pour d'autres équipements devraient être installés à proximité du dispositif de coupure de l'énergie adapté. Si l'identité du dispositif est mise en question, consulter le superviseur du magasin pour la solution. S'assurer que l'on a reçu l'autorisation adaptée avant d'effectuer la procédure de verrouillage.

### Séquence de la procédure de verrouillage

- 1) Avertir tout le personnel affecté qu'un verrouillage est effectué et la raison de son exécution.
- 2) Décharger l'élévateur en question. Éteindre l'élévateur et s'assurer que le sectionneur est réglé sur « OFF », si l'appareil en est muni.
- 3) Le personnel autorisé à effectuer le verrouillage actionne le dispositif principal de coupure de l'énergie, en coupant ainsi l'élévateur en question.
  - S'il s'agit d'un dispositif verrouillable, l'opérateur autorisé à effectuer le verrouillage applique le verrou prévu à cet effet sur le dispositif pour prévenir une réactivation involontaire. Une étiquette adaptée est appliquée indiquant le nom de la personne. Elle doit avoir une taille d'au moins 3 x 6" et une couleur facile à remarquer. Elle spécifie qu'il ne faut pas mettre en marche le dispositif ou retirer l'étiquette.
  - Si ce dispositif est un disjoncteur ou un fusible non-verrouillable, le remplacer par un dispositif « factice » et le munir d'une étiquette en suivant les indications susmentionnées.
- 4) Essayer de mettre en mouvement l'élévateur pour garantir que le verrouillage fonctionne. Toujours s'assurer que l'on règle n'importe quel interrupteur en position « OFF ».
- 5) L'équipement est à présent bloqué et prêt pour l'entretien ou le service requis.

### Restaurer les conditions de service de l'équipement

- 1) Veiller à ce que les opérations sur l'élévateur soient complétées et que la zone soit dépourvue d'outils, de véhicules et de personnel.
- 2) À ce point, la personne autorisée peut retirer le blocage (ou le fusible ou disjoncteur « factice ») et l'étiquette et activer le sectionneur d'énergie afin que l'élévateur puisse être remis en marche.

### Règles pour l'utilisation de la procédure de verrouillage

Utiliser la procédure de verrouillage lors d'une réparation, d'un entretien, de l'attente d'une réparation, lorsque le fonctionnement courant pourrait provoquer des blessures au personnel, ou dans n'importe quelle autre situation où un fonctionnement involontaire pourrait blesser le personnel. Aucune tentative de remise en marche de l'élévateur ne devrait être effectuée lorsque le sectionneur d'énergie est verrouillé.





## Usage prévu

L'élévateur à vérin ne devrait être utilisé que :

- Dans des zones en intérieur, pour le levage de véhicules à moteur inoccupés.
- Pour le levage de véhicules, avec une capacité de charge de 4000 kg, conformément à la variante de l'élévateur.
- Si le poids est correctement distribué. Par défaut, la charge devrait être centrée dans le sens du mouvement. Si la charge principale (par ex. : le moteur) se trouve à l'avant ou à l'arrière, l'indication suivante s'applique :

à l'avant, max. 3/4,

à l'arrière 1/4 de la charge ou vice versa.

## Usage et comportement incorrects

Un comportement incorrect présente un risque résiduel pour la vie et la santé du personnel travaillant dans la zone de levage.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts dérivant d'un usage autre que celui pour lequel la machine a été prévue et d'un comportement incorrect.

Les actions suivantes sont interdites :

- Escalader ou chevaucher l'élévateur à vérins ou la charge.
- Lever le véhicule lorsque des personnes se trouvent à l'intérieur.
- Lever/baisser le véhicule lorsque des personnes ou des animaux se trouvent dans la zone dangereuse, notamment sous l'élévateur.
- Lever/baisser de manière saccadée. Ne pas faire vibrer l'élévateur.

- Jeter des objets sur ou en dessous de l'élévateur.
- Lever un véhicule aux points de levage incorrects.
- Lever une charge sur un seul bras de l'élévateur.
- Flâner ou travailler dans la zone de danger lorsque l'élévateur n'est pas baissé en position de verrouillage (barres de verrouillage).
- Activer la machine lorsque l'équipement ou les mécanismes de sécurité ne sont pas en place (par exemple : verrouillage)
- Lever des charges qui ne sont pas énumérées dans le paragraphe « Usage prévu ».
- Lever des véhicules contenant des biens dangereux.

Travailler en extérieur ou dans des ateliers présentant un risque d'incendie ou d'explosion.

- Laver des véhicules sur l'élévateur à vérins.
- Apporter des modifications de n'importe quel type.

## Informations internes concernant les accidents, la santé, la sécurité et l'environnement

Ce manuel d'emploi n'inclut pas les instructions de fonctionnement qui doivent être établies par l'utilisateur de l'élévateur à vérin. Les instructions de fonctionnement internes réglementent les actions dans l'entreprise relatives à la prévention des accidents, les risques pour la santé et la sécurité et l'environnement.

Elles incluent également les actions à entreprendre en cas d'urgence, premier secours, etc.



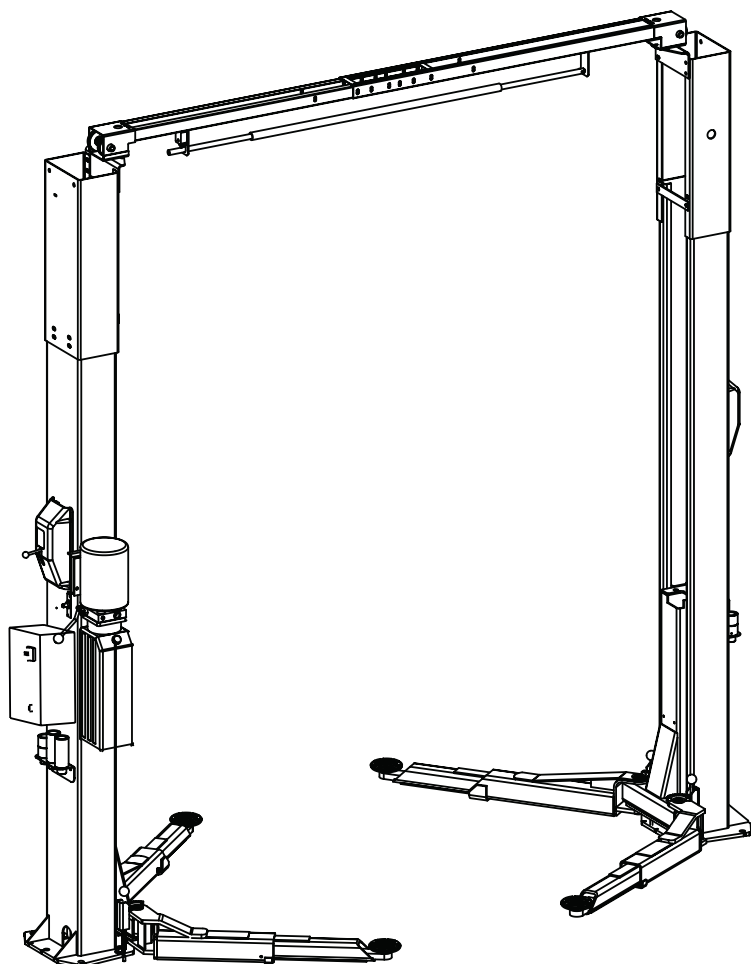
## Contenu de la déclaration de conformité CE (en référence au point 1.7.4.2, lettre c) de la directive 2006/42/CE)

En référence à l'annexe II, partie 1, section A, de la directive 2006/42/CE, la déclaration de conformité qui accompagne la machine contient :

1. la raison sociale et l'adresse complète du fabricant et, le cas échéant, de son mandataire ;  
**Voir la première page du manuel**
2. le nom et l'adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique, qui doit être établie dans la Communauté ;  
**Coïncide avec le fabricant, voir la première page du manuel**
3. la description et l'identification de la machine, y compris le nom générique, la fonction, le modèle, le type, le numéro de série, la dénomination commerciale ;  
**Voir la première page du manuel**
4. une indication par laquelle on déclare explicitement que la machine est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la présente directive et, le cas échéant, une indication analogue par laquelle on déclare la conformité aux autres directives communautaires et/ou dispositions pertinentes auxquelles la machine est conforme. Ces références doivent être celles des textes publiés au Journal officiel de l'Union européenne ;  
**La machine est conforme aux directives applicables suivantes :**  

<b>2006/42/CE</b>	<b>Directive Machines</b>
<b>2014/30/EU</b>	<b>Directive Compatibilité Électromagnétique</b>
<b>2014/35/EU</b>	<b>Directive Basse Tension</b>
5. si nécessaire, le nom, l'adresse et le numéro d'identification de l'organisme notifié qui a effectué l'examen CE de type visé à l'annexe IX et le numéro de l'attestation de l'examen CE du type ;  
**N/A**
6. si nécessaire, le nom, l'adresse et le numéro d'identification de l'organisme notifié qui a approuvé le système d'assurance qualité totale visé à l'annexe X ;  
**N/A**
7. si nécessaire, une référence aux normes harmonisées visées à l'article 7, paragraphe 2, qui ont été appliquées ;  

<b>UNI EN ISO 12100:2010</b>	<b>Sécurité des machines – Principes généraux de conception – Appréciation du risque et réduction du risque ;</b>
<b>UNI EN 1493:2010</b>	<b>Élévateurs de véhicules ;</b>
<b>CEI EN 60204-1:2006/AC:2010</b>	<b>Sécurité des machines. Équipement électrique des machines. Partie 1 : Règles générales</b>
8. si nécessaire, une référence aux autres normes et spécifications techniques appliquées ;  
**N/A**
9. lieu et date de la déclaration ;  
**Sasso Marconi,        /        /**
10. identification et signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant ou de son mandataire.  
**SIMONE FERRARI VP VSG Europe Managing Director**



## ÍNDICE

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.....	52
RESPONSABLES DEL PROPIETARIO/EMPRESARIO / CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO .....	53
INSTRUCCIONES DE USO .....	54
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO .....	57
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....	58
PROCEDIMIENTO DE BLOQUEO DEL ELEVADOR/ETIQUETADO.....	60
USO PREVISTO Y USO INCORRECTO.....	61

**Instalador: Guarde este manual en el portadocumentos y entrégesele al propietario/operador del elevador.**

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



- Inspeccionar el elevador a diario No utilizarlo nunca con problemas de funcionamiento o si presenta piezas rotas o dañadas. Emplear solo personal de mantenimiento cualificado para el elevador y reparar únicamente con piezas de recambio originales.
- Formar adecuadamente a todos los trabajadores en el uso y el cuidado del elevador, utilizando las instrucciones del fabricante y las indicaciones de "Elevación correcta" y "Consejos de seguridad" en dotación con el elevador.
- No permitir nunca que personas sin autorización o sin formación coloquen el vehículo
- Prohibir que las personas no autorizadas permanezcan en el área de uso mientras se está utilizando el elevador.
- No permitir que haya nadie en el elevador o en el vehículo mientras se sube o se baja.
- Mantener siempre la zona que rodea el elevador libre de herramientas, escombros, grasa y aceite.
- Nunca sobrecargar el elevador. La capacidad de elevación se muestra en la placa aplicada en el elevador.
- No permanecer delante del vehículo mientras se está posicionando en el área del elevador.
- No golpear ni pasar sobre los brazos o los adaptadores del elevador. Esto podría dañar el elevador o el vehículo. Antes de llevar el vehículo al área del elevador, colocar los brazos y los adaptadores para ofrecer una entrada sin obstrucciones en el elevador.
- Cargar el vehículo en el elevador con cuidado. Colocar los adaptadores del elevador para que entren en contacto con los puntos de elevación recomendados por el fabricante del vehículo. Subir el elevador hasta que los adaptadores entren en contacto con el vehículo. Asegurarse de que los adaptadores estén en contacto seguro con el vehículo. Subir el elevador hasta la altura de trabajo deseada.

### ATENCIÓN: NO colocarse bajo el vehículo si no están puestos los cierres de bloqueo

- No bloquear la apertura ni invalidar los controles de autocierre del elevador; están diseñados para volver a la posición neutra o de "Off" cuando se liberan.
- No retirar ni deshabilitar las contenciones de los brazos.
- Permanecer lejos del elevador mientras el vehículo sube o baja.
- Utilizar siempre soportes de seguridad al retirar o instalar componentes pesados.
- Evitar el balanceo excesivo del vehículo mientras se eleva.
- Dejar el área libre si el vehículo está en peligro de caída.
- Retirar las bandejas de herramientas, los soportes, etc. antes de bajar el elevador.
- Liberar los cierres de bloqueo antes de intentar bajar el elevador.
- Colocar los brazos y los adaptadores del elevador para permitir una salida sin obstrucciones antes de retirar el vehículo del área del elevador.



## RESPONSABILIDADES DEL PROPIETARIO/EMPRESARIO

El propietario/empresario:

- Se asegurará de que los operadores del elevador estén cualificados y formados en el uso y el funcionamiento seguro del elevador utilizando las instrucciones de uso del fabricante.
- Establecerá procedimientos para inspeccionar periódicamente el elevador según las instrucciones del fabricante del mismo. Además, el empresario se asegurará de que los inspectores del elevador estén cualificados y de que estén formados adecuadamente en la inspección del elevador.
- Establecerá procedimientos para el mantenimiento periódico del elevador según las instrucciones de su fabricante. Además, el empresario se asegurará de que el personal de mantenimiento del elevador esté cualificado y formado adecuadamente en el mantenimiento del elevador.
- Mantendrá los registros de inspección y mantenimiento periódicos recomendados por el fabricante
- Mostrará las instrucciones de funcionamiento del fabricante en un lugar visible del área del elevador que sea conveniente para el operador.
- No modificará el elevador de ninguna manera sin el consentimiento previo por escrito del fabricante.

## CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

El elevador no está pensado para su uso en exteriores y requiere un entorno de funcionamiento con una temperatura máxima de 55°C.

## INSTRUCCIONES DE USO

**ATENCIÓN:** Para evitar lesiones personales y/o daños materiales, solo el personal formado podrá utilizar el elevador. Después de revisar estas instrucciones, familiarizarse con los controles del elevador realizando algunos ciclos antes de cargar el vehículo en el elevador.

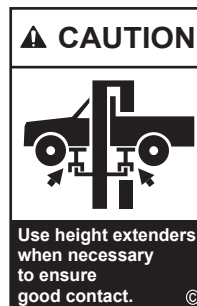
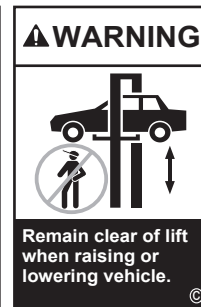
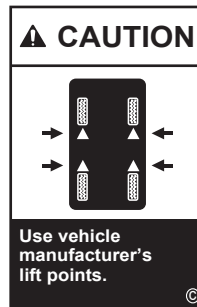
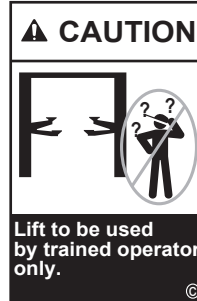
**IMPORTANTE:** Elevar siempre el vehículo utilizando los cuatro adaptadores. NUNCA elevar solo un extremo, una esquina o un lado del vehículo.

1. Antes de la carga: El elevador se debe bajar completamente y el área debe estar libre de todo el personal antes de colocar el vehículo en el elevador. Sacar los brazos de la posición de estacionamiento completo.
2. Colocar el vehículo sobre el elevador. Asegurarse de que se esté utilizando el adaptador correcto (Fig. 1).
3. Carga: Mover los brazos bajo el vehículo y colocar los adaptadores en los puntos de elevación recomendados por el fabricante del vehículo (Fig. 2). Utilizar adaptadores intermedios, altos u opcionales para cubrir todo el cuerpo cuando se requiera:

Nota: Esperar (2) segundos entre arranques del motor. De lo contrario, se podría dañar el motor.

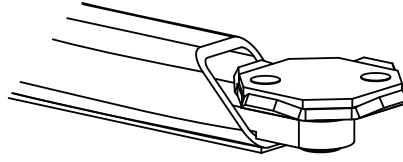
**IMPORTANTE:** NO colocar el adaptador contra el borde del brazo.

4. Para subir el elevador:
  - A. Encender el interruptor de alimentación principal y pulsar el interruptor de subida.
  - B. Parar antes de que se produzca el contacto con el vehículo. Asegurarse de que se hayan engranado las clavijas de contención del brazo. Si es necesario, mover ligeramente el brazo para permitir que se engranen el engranaje de contención y el pestillo. NO golpear la clavija, ya que esto dañará el diente de engranaje de contención.
  - C. Subir el vehículo hasta que los neumáticos se despeguen del suelo.
  - D. Parar y revisar los adaptadores para asegurarse de que estén en los puntos de elevación recomendados por el fabricante del vehículo.
  - E. Seguir elevando hasta la altura deseada solo si el vehículo está bien fijado al elevador.
  - F. No situarse bajo el vehículo si alguno de los cuatro adaptadores no está en contacto seguro en los puntos de elevación recomendados por el fabricante del vehículo.
  - G. Si es necesario, repetir los procedimientos completos de colocación, carga y subida.
  - H. Bajar el elevador hasta los cierres de bloqueo.





## Recomendaciones sobre el adaptador



Este adaptador solo es válido para vehículos monobloque.

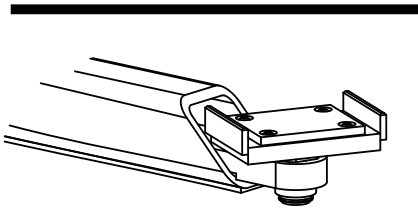
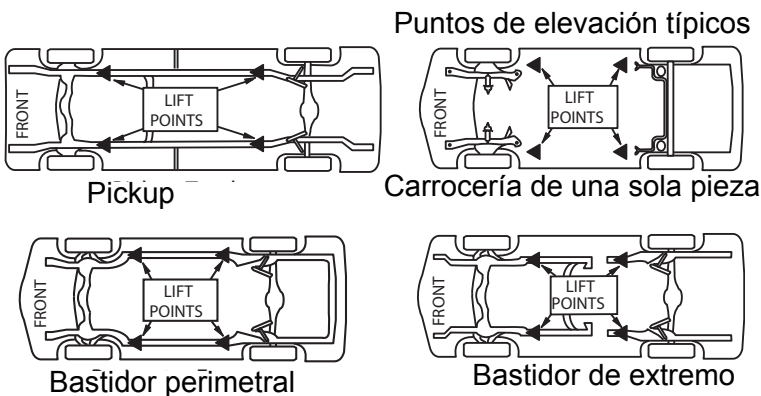


Fig . 1

Este adaptador se debe utilizar para elevar vehículos con bastidor, bastidores de extremo o bastidor perimetral.

**ATENCIÓN:** La mayoría de los vehículos especiales o modificados no se pueden elevar en un elevador con acoplamiento a bastidor. Contactar con el fabricante del vehículo para los detalles de elevación.



NOTA: Algunos vehículos podrían tener los puntos de elevación de taller de mantenimiento del fabricante identificados con marcas triangulares bajo el chasis. También podría haber una etiqueta situada en la parte de cierre de la puerta delantera derecha que muestre los puntos de elevación del vehículo. Si los puntos de elevación del vehículo en cuestión no están identificados, consultar los "Puntos de elevación típicos" ilustrados en el presente documento.

Fig . 2

Seguir SIEMPRE las instrucciones de uso suministradas con el elevador.

Encender el interruptor de alimentación principal para conectar la corriente. Después pulsar el interruptor de subida. El elevador subirá. Al soltar el interruptor de subida, el elevador se parará. Tirar del asa de bajada. El elevador bajará una distancia corta. Después el sistema de bloqueo empezará a funcionar.

El elevador se parará y quedará bloqueado. Cuando el elevador esté bloqueado, la luz de bloqueo estará encendida. Pulsar el interruptor de subida y dejar que el elevador suba un breve tramo. Después tirar del liberador de cierre y del asa de bajada al mismo tiempo. El elevador bajará.

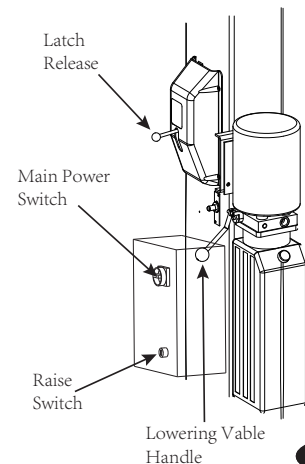


Fig . 3

**ATENCIÓN: NO colocarse bajo el vehículo si no están puestos los cierres de bloqueo.**

**ATENCIÓN** Antes de intentar elevar vehículos pickup u otros vehículos con bastidor de camioneta, asegurarse de que:

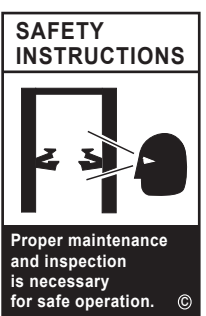
- A. El bastidor del vehículo sea lo suficientemente fuerte para soportar su peso y no se haya visto debilitado por las modificaciones o la corrosión.
- B. El peso del eje individual del vehículo no supere la mitad de la capacidad de elevación.
- C. Los adaptadores estén en contacto seguro con el bastidor en los puntos de elevación recomendados por el fabricante.
- D. El vehículo esté estable en el elevador y no ejerza más presión en la parte delantera o trasera.
- E. La barra del interruptor del travesaño toque el punto más alto del vehículo.

- 5. Mientras se usa el elevador:
  - A. Evitar el balanceo excesivo del vehículo mientras se eleva.
  - B. Utilizar siempre soportes de seguridad según se precise al retirar o instalar componentes pesados.

- 6. Para bajar el elevador:
  - A. Retirar todas las herramientas u otros objetos del área del elevador.
  - B. Subir el elevador soltando los cierres de bloqueo.
  - C. Tirar completamente del asa de liberación de cierre y sujetar.
  - D. Empujar el asa de bajada para bajar (Fig. 3).

**Nota: Tanto las asas de liberación de cierre como de bajada tienen diseño tipo «hombre muerto». Ambas se deben mantener bajadas para bajar el elevador. No invalidar los controles de autocierre del elevador.**

- 7. Permanecer lejos del elevador mientras el vehículo baja. Observar las placas de aviso del punto de fijación.
- 8. Retirar los adaptadores de debajo del vehículo y mover los brazos hasta la posición de estacionamiento completo antes de desplazar el vehículo.
- 9. Si el elevador no funciona adecuadamente, no utilizarlo hasta realizar ajustes o reparaciones por parte de personal de mantenimiento de elevadores cualificado.







## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

Si no está completamente familiarizado con los procedimientos de mantenimiento del elevador de automóviles, PARE: Contacte con fábrica para recibir instrucciones. Para evitar lesiones personales, solo permita al personal cualificado que realice operaciones de mantenimiento en este equipo.

- Mantener siempre los pernos apretados. Revisar periódicamente.
- Mantener siempre limpios los componentes del elevador.
- Si se observan fugas de aceite, contactar con el representante de servicio local.
- Si se observan problemas eléctricos, contactar con el representante de servicio local.
- A diario: Revisar los cables y las poleas en busca de signos de desgaste. Buscar la presencia de cables pelados. Pasar un trapo por los cables para detectar pequeñas hebras rotas de cables difíciles de ver. Sustituir los cables que muestren alguna hebra rota. Sustituir las partes desgastadas según sea necesario con piezas originales.
- A diario: Inspeccionar los adaptadores en busca de daños o de un desgaste excesivo. Sustituir según sea necesario con piezas originales.

- Una vez al mes: Revisar la tensión del cable de equalización. Ajustar según las instrucciones de instalación del elevador. Si no hay más roscas disponibles para el ajuste, sustituir el cable. No utilizar arandelas de separación de tuerca que se hayan usado previamente en las roscas.
- Una vez al mes: Lubricar las seis esquinas interiores de las columnas con grasa de uso intenso.
- Una vez al mes: Lubricar las barras de cierre de bloqueo. Empujar el asa de cierre varias veces para que el aceite penetre en los puntos de pivote.
- Cada 3 meses: Revisar el apriete de los pernos de anclaje.
- Cada 6 meses: Revisar el nivel de fluido de la unidad de alimentación del elevador y rellenar si es necesario siguiendo las instrucciones de instalación del elevador.
- Sustituir todas las placas de atención, cuidado o relacionadas con la seguridad del elevador si están ilegibles o faltan.

 <b>▲ WARNING</b> Clear area if vehicle is in danger of falling.	 <b>▲ WARNING</b> Position vehicle with center of gravity midway between adapters.	 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Do not operate a damaged lift.	 <b>▲ CAUTION</b> Authorized personnel only in lift area.
 <b>▲ WARNING</b> Remain clear of lift when raising or lowering vehicle.	 <b>▲ WARNING</b> Avoid excessive rocking of vehicle while on lift.	 <b>▲ CAUTION</b> Use vehicle manufacturer's lift points.	 <b>▲ CAUTION</b> Always use safety stands when removing or installing heavy components.
 <b>▲ WARNING</b> Do not override self-closing lift controls.	 <b>▲ WARNING</b> Keep feet clear of lift while lowering.	 <b>▲ CAUTION</b> Use height extenders when necessary to ensure good contact.	 <b>▲ CAUTION</b> Auxiliary adapters may reduce load capacity.

The messages and pictographs shown are generic in nature and are meant to generally represent hazards common to all automotive lifts regardless of specific style.

Funding for the development and validation of these labels was provided by the Automotive Lift Institute, PO Box 33116 Indialantic, FL, 32903-3116.

They are protected by copyright. Set of labels may be obtained from ALI or its member companies.

© 1992 by ALL Inc. ALPWL101w

 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Read operating and safety manuals before using lift.	 <b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> Proper maintenance and inspection is necessary for safe operation.
--	--

The messages and pictographs shown are generic in nature and are meant to generally represent hazards common to all automotive lifts regardless of specific style.

Funding for the development and validation of these labels was provided by the Automotive Lift Institute, PO Box 33116 Indialantic, FL, 32903-3116.

They are protected by copyright. Set of labels may be obtained from ALI or its member companies.

© 1992 by ALL Inc. ALPWL101w

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa	Solución
El motor no funciona.	<p style="text-align: center;">Causa</p> 1.Fusible o disyuntor quemado. 2.Tensión incorrecta del motor. 3.Malas conexiones de cableado. 4.Interruptor del motor quemado. 5.Interruptor de límite del travesaño quemado. 6.Bobinados del motor quemados.	1.Sustituir el fusible fundido o restablecer el disyuntor. 2.Suministrar la tensión correcta al motor. 3.Reparar y aislar todas las conexiones. 4.Sustituir el interruptor. 5.Sustituir el interruptor. 6.Sustituir el motor.
El motor funciona, pero no sube el elevador.	1. Abrir la válvula de bajada. 2. Bombear aire de aspiración. 3. Succionar el cabo de la bomba. 4. Nivel de aceite bajo.	1. Reparar o sustituir la válvula de bajada. 2. Apretar todas las conexiones de la línea de succión. 3. Sustituir el cabo de succión. 4. Llenar el depósito hasta el nivel adecuado con aceite hidráulico ISOVG32 o Dexron III ATF.
El motor funciona y sube el elevador sin carga, pero no con vehículo.	1. Residuos en el alojamiento de la válvula de control. 2. Residuos en el alojamiento de la válvula de bajada. 3. Fugas externas de aceite.	1. Suministrar la tensión correcta al motor. 2. Limpiar la válvula de bajada. 3. Sustituir el cartucho de la válvula de escape. 4.Revisar el peso del vehículo y/o equilibrar el peso del vehículo en el elevador.
El elevador se asienta lentamente.	1.Aire mezclado con aceite. 2.Aire mezclado con la succión de aceite. 3.Tubo de retorno de aceite suelto.	1.Limpiar la válvula de control. 2.Limpiar la válvula de bajada. 3.Reparar las fugas externas.
Velocidad de subida baja o fuga de aceite por el tapón de llenado-escape.	1.Cables de ecualización fuera de ajuste. 2.Elevador instalado en suelo sin nivelar.	1.Cambiar el aceite utilizando aceite hidráulico ISOVG32 o Dexron III ATF. 2.Apretar todas las conexiones de la línea de succión. 3.Reinstalar el tubo de retorno de aceite.
El elevador sube desequilibrado.	1.Grosor del suelo de hormigón o fuerza de sujeción insuficiente.	1.Ajustar los cables de ecualización para corregir la tensión. 2.Colocar placas para nivelar las columnas (no superar 1/2"). Si se supera 1/2", romper el suelo y aplicar una nueva colada según las instrucciones de instalación del elevador.



Los anclajes no permanecen tensos.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Barras de cierre oxidadas. (Normalmente sucede en instalaciones en exteriores o en zonas con alta humedad, como áreas de lavado de vehículos.)</li><li>2. Muelle de cierre roto.</li><li>3. El cable de cierre se debe ajustar.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Reubicar el elevador utilizando una nueva broca para perforar orificios. Consultar las instrucciones de instalación para los requisitos mínimos de separación.</li><li>2. Romper el hormigón viejo y aplicar una nueva colada para el elevador siguiendo las instrucciones de instalación.</li></ol>
Los cierres de bloqueo no se engranan.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. El cable de cierre está roto.</li><li>2. El cable está fuera de las poleas/guías superiores.</li><li>3. El cable de cierre está suelto.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Retirar las cubiertas y engrasar el mecanismo de cierre. Soltar el cierre varias veces para permitir que el aceite cubra la barra.</li><li>2. Sustituir el muelle roto.</li><li>3. Ajustar la abrazadera en el extremo del cable según las instrucciones de instalación.</li></ol>
Los cierres de bloqueo no se desengranan.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nivel de aceite bajo.</li><li>2. Aire en las líneas hidráulicas/cilindro.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sustituir el cable.</li><li>2. Comprobar la posición del cable en las poleas/guías superiores; regular la tensión del cable.</li><li>3. Regular la tensión del cable.</li></ol>
El elevador se para cerca de la posición superior o hace ruido.	El elevador se para cerca de la posición superior o hace ruido.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Llenar el depósito hasta el nivel adecuado con aceite hidráulico ISOVG32 o Dexron III ATF.</li><li>2. Purgar el elevador según las instrucciones de instalación.*</li></ol> <p>*Solo elevadores con purgadores.</p>
El elevador no sube de los cierres.	Fallo del motor, de la bomba o del cilindro	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Contactar con el servicio de atención al cliente del fabricante.</li></ol>

## PROCEDIMIENTO DE BLOQUEO DEL ELEVADOR/ETIQUETADO

### Objetivo

Este objetivo establece los requisitos mínimos para el bloqueo de energía que podría causar lesiones al personal por el funcionamiento de elevadores que precisen reparación o mantenimiento. Todos los trabajadores deberán seguir este procedimiento.

### Responsabilidad

La responsabilidad de asegurarse del cumplimiento de este procedimiento es vinculante para todos los trabajadores y personal de servicio de las empresas de servicio externas (es decir, instaladores autorizados de elevadores, contratistas, etc.). Todos los trabajadores serán formados sobre la importancia para la seguridad del procedimiento de bloqueo por parte del propietario/responsable de la planta. Cualquier trabajador nuevo o trasladado, junto con el personal de servicio externo, será formado por el propietario/responsable (o encargado por el mismo) sobre el objetivo y el uso del procedimiento de bloqueo.

### Preparación

Los trabajadores autorizados para realizar el bloqueo se asegurarán de que se identifique el dispositivo de aislamiento de energía adecuado (es decir, disyuntor, fusible, desconexión, etc.) para el bloqueo del elevador. Se puede situar otros dispositivos de este tipo para otros equipos cerca del dispositivo adecuado de aislamiento de energía. En caso de dudas sobre el dispositivo, consultar con el supervisor del taller. Asegurarse de recibir una autorización adecuada antes de realizar el procedimiento de bloqueo.

### Secuencia del procedimiento de bloqueo

- 1) Avisar a todos los trabajadores afectados de que se va a realizar un bloqueo y del motivo del mismo.
- 2) Descargar el elevador en cuestión. Desconectarlo y asegurarse de que el interruptor de desconexión está en "OFF" si el elevador cuenta con dicho interruptor.
- 3) La persona autorizada para realizar el bloqueo utiliza el dispositivo de aislamiento de la energía principal cortando la alimentación al elevador en cuestión.
  - Si se trata de un dispositivo bloqueable, la persona autorizada para realizar el bloqueo coloca el candado asignado en el dispositivo para prevenir su reactivación involuntaria. Se aplicará una etiqueta adecuada con el nombre de la persona, con un tamaño mínimo de 3" x 6", en un color fácilmente visible y que avise de no utilizar el dispositivo ni retirar la etiqueta.
  - Si este dispositivo es un disyuntor o fusible no bloqueable, sustituir con un dispositivo "falso" y etiquetarlo de forma adecuada como se ha descrito.
- 4) Intentar utilizar el elevador para asegurarse de que el bloqueo funcione. Asegurarse de colocar todos los interruptores en posición de "OFF".
- 5) El equipo ahora está bloqueado y listo para la operación necesaria de mantenimiento o servicio.

### Restauración del equipo para el servicio

- 1) Asegurarse de que se haya terminado el trabajo en el elevador y de que la zona esté libre de herramientas, vehículos y personal.
- 2) Llegados a este punto, la persona autorizada puede retirar el bloqueo (o el disyuntor o fusible falso) y la etiqueta y activar el dispositivo de aislamiento de energía para que el elevador se pueda poner en funcionamiento de nuevo.

### Normas para utilizar el procedimiento de bloqueo

Utilizar el procedimiento del bloqueo siempre que el elevador se tenga que someter a reparación o mantenimiento, en espera de reparación cuando el funcionamiento con corriente podría causar lesiones al personal o para cualquier otra situación en la que el funcionamiento no intencionado podría causar lesiones al personal. No se deberá realizar ningún intento de uso del elevador cuando el dispositivo de aislamiento de energía esté bloqueado.



## Uso previsto

El elevador solo se debe utilizar:

- En interiores para elevar vehículos a motor sin pasajeros.
- Para elevar vehículos con una carga máx. de 4000kg, dependiendo de la variante del elevador.
- Si el peso está distribuido correctamente. En general, la carga se debería centrar en la dirección del movimiento. En todo caso, si la carga principal (por ej., el motor) está situada en la parte delantera o trasera, aplicar lo siguiente:

en la parte delantera máx. 3/4,

en la parte trasera 1/4 de la carga o viceversa.

## Uso y comportamiento incorrectos

El comportamiento incorrecto presenta un riesgo residual para la vida y la salud de las personas que trabajan en el área del elevador.

El fabricante no se hace responsable de los daños derivados del uso diferente del previsto y del comportamiento incorrecto.

Está prohibido:

- Subirse al elevador o a la carga.
- Elevar cuando haya personas dentro del vehículo.
- Subir/bajar cargas cuando haya personas o animales en la zona de peligro, especialmente debajo del elevador.
- Subir o bajar cargas con movimientos bruscos. No hacer que el elevador vibre.
- Arrojar objetos encima o debajo del elevador.

- Elevar un vehículo utilizando los puntos de anclaje incorrectos.
- Elevar una carga solo con un brazo del elevador.
- Permanecer o trabajar en la zona de peligro cuando el elevador no esté bajado a la posición de bloqueo (barras de cierre).
- Activar la máquina cuando los equipos o mecanismos de seguridad no estén colocados (Por ej.: bloqueo)
- Elevar cargas no enumeradas en el uso previsto.
- Elevar vehículos que contengan objetos peligrosos.

Utilizar en exteriores o en talleres con riesgo de incendio o explosiones.

- Lavar coches en el elevador.
- Realizar modificaciones de cualquier tipo.

## Información interna sobre accidentes, salud y seguridad

Este manual de uso no incluye las instrucciones de uso que debe redactar el usuario del elevador. Las instrucciones internas de uso regulan las acciones dentro de la empresa para la prevención de accidentes y los riesgos para la salud, la seguridad y el medio ambiente.

También incluyen acciones en caso de emergencia, medidas de primeros auxilios, etc.



## Contenido de la declaración CE de conformidad (con referencia al punto 1.7.4.2, letra c) de la directiva 2006/42/CE)

Con referencia al anexo II, parte 1, sección A, de la directiva 2006/42/CE, la declaración de conformidad que acompaña a la máquina contiene:

1. razón social y dirección completa del fabricante y, en su caso, de su mandatario;  
**Véase la primera página del manual**
2. nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico, que deberá ser establecida en la Comunidad;  
**Coincide con el fabricante, véase la primera página del manual**
3. descripción e identificación de la máquina, incluidos el nombre genérico, la función, el modelo, el tipo, el número de serie y la denominación comercial;  
**Véase la primera página del manual**
4. una comunicación en la que se declara explícitamente que la máquina cumple todas las disposiciones pertinentes de la presente directiva y, en su caso, una comunicación similar en la que se declara la conformidad con otras directivas comunitarias y/o disposiciones pertinentes que la máquina cumple. Dichas referencias deben ser las de los textos publicados en el Diario Oficial de la Unión Europea;  
**La máquina cumple con las siguientes Directivas aplicables:**

<b>2006/42/CE</b>	<b>Directiva de Máquinas</b>
<b>2014/30/UE</b>	<b>Directiva de Compatibilidad Electromagnética</b>
<b>2014/35/UE</b>	<b>Directiva de Baja Tensión</b>
5. en su caso, el nombre, la dirección y el número de identificación del organismo notificado que haya efectuado el examen CE de tipo contemplado en el anexo IX, y el número del certificado de examen CE de tipo;  
**N/A**
6. en su caso, el nombre, la dirección y el número de identificación del organismo notificado que haya aprobado el sistema de garantía de calidad total descrito en el anexo X;  
**N/A**
7. en su caso, referencia a las normas armonizadas contempladas en el apartado 2 del artículo 7 que hayan sido aplicadas;

<b>UNI EN ISO 12100:2010</b>	<b>Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo;</b>
<b>UNI EN 1493:2010</b>	<b>Elevadores de vehículos;</b>
<b>CEI EN 60204-1:2006/AC:2010</b>	<b>Seguridad de las máquinas - Equipo eléctrico de las máquinas - Parte 1: Requisitos generales</b>
8. en su caso, referencia a otras normas y especificaciones técnicas aplicadas;  
**N/A**
9. lugar y fecha de la declaración;  
**Sasso Marconi,        /        /**
10. identificación y firma de la persona habilitada para redactar la declaración en nombre del fabricante o su mandatario.  
**SIMONE FERRARI VP VSG Europe Managing Director**